

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 26 febbraio 2004, n. 111.

Lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata, a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

- 1) BERTHOD Renato
n. a VALSAVARENCHÉ il 21.09.42
res. ad AOSTA strada Montagnayes, 24
c.f.: BRTRNT42P21L647U
FG. 10 n. 307 (ex 259/b) di mq. 179 Catasto terreni
FG. 10 n. 195 di mq. 90 Catasto terreni
FG. 10 n. 306 (ex 194/b) di mq. 7 Catasto terreni
Indennità: € 98,57
- 2) PARROCCHIA DI SAN SIRO
sede a GENOVA via San Siro, 3
c.f.: 80016470108
FG. 10 n. 301 (ex 41/b) di mq. 2 Catasto terreni
FG. 10 n. 302 (ex 46/b) di mq. 38 Catasto terreni
FG. 10 n. 266 di mq. 58 Catasto terreni
Indennità: € 68,05
- 3) CHANOUX Elisabetta
n. ad AOSTA il 29.12.40
res. a SIENA via A. Lombardi, 30
c.f.: CHNLBT40T69A326G – propr. per 1/4
CHANOUX Maria Lucia
n. a PAVONE CANAVESE il 14.02.34
Res. a CAGLIARI via Francoforte, 9
c.f.: CHNMLC34B54G392Y – propr. per 1/4

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 111 du 26 février 2004,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés, en faveur de l'Administration régionale, les immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune. Les propriétaires desdits immeubles sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- CHANOUX Renata
n. ad AOSTA il 19.07.38
Res. ad AOSTA rue du Petit Séminaire, 5/a
c.f.: CHNRNT38L59A326B – propr. per 1/4
CHANOUX Catherine
n. a TORINO il 12.07.77
Res. ad AOSTA via Alessandro Passerin d'Entrèves, 2
c.f.: CHNCHR77L52L219O – propr. per 1/8
CHANOUX Philippe
n. a TORINO il 09.10.80
Res. ad AOSTA via Alessandro Passerin d'Entrèves, 2
c.f.: CHNPLP80R09L219W – propr. per 1/8
FG. 10 n. 297 (ex 40/b) di mq. 780 Catasto terreni
FG. 10 n. 299 (ex 247/b) di mq. 587 Catasto terreni
Indennità: € 1480,48
- 4) CHABOD Ivo
n. a BOLLENGO il 25.05.31
res. a VILLENEUVE via 4 novembre, 21
c.f.: CHBVIO31E25A941T
FG. 10 n. 304 (ex 261/b) di mq. 200 Catasto terreni
Indennità: € 71,43
- 5) CARLIN Ezio
n. ad AOSTA il 05.07.54

res. a VILLENEUVE via De Rolland, 10
c.f.: CRLZEI54L05A326W
FG. 10 n. 309 (ex 187/b) di mq. 280 Catasto terreni
FG. 10 n. 294 (ex 48/b) di mq. 240 Catasto terreni
Indennità: € 359,92

6) CHABOD Zella

n. a VALSAVARENCE il 29.12.12
res. a VALSAVARENCE loc. Creton, 41
CHBZLL12T69L647M
FG. 10 n. 295 (ex 47/b) di mq. 230 Catasto terreni
Indennità: € 249,09

7) CHANOUX Maria Lucia

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 febbraio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 9 marzo 2004, n. 126.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti necessari per lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER:

COMUNE DI ARVIER

- 1) FRANCHINO Tiziana Maria Olimpia
nata ad AOSTA il 16.02.1958
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre
C.F. FRN TNM 58B56 A326K – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 726 ex 310/b – sup. occ. mq. 2 – zona Ep7 – Pri – Catasto Terreni
F. 10 – n. 387 – sup. occ. mq. 122 – zona Ep7 – C – Catasto Terreni
F. 10 – n. 393 – sup. occ. mq. 182 – zona Ep7 – Bc – Catasto Terreni

n. a PAVONE CANAVESE il 14.02.34
Res. a CAGLIARI via Francoforte, 9
c.f.: CHNMLC34B54G392Y
FG. 10 n. 303 (ex 56/b) di mq. 98 Catasto terreni
FG. 10 n. 311 (ex 186/b) di mq. 328 Catasto terreni
Indennità: € 129,97

8) RUFFATTO Maria Franca

n. ad AOSTA il 15.01.57
res. a INTROD fraz. Norat, 89
c.f.: RFFMFR57A55A326B
FG. 10 n. 305 (ex 260/b) di mq. 170 Catasto terreni
FG. 8 n. 616 (ex 120/b) di mq. 35 Catasto terreni
Indennità: € 73,21

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au Fichier immobilier et transcrit au Bureau du territoire d'AOSTE avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 février 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 126 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER :

COMMUNE D'ARVIER

- F. 16 – n. 278 ex 226/b – sup. occ. mq. 21 – zona Ep8 – St – Catasto Terreni
Indennità: € 97,61
- 2) LUBOZ Lucia
nata ad ARVIER il 22.03.1920
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection
C.F. LBZ LCU 20C62 A452A – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 715 ex 260/b – sup. occ. mq. 1 – zona Ep7 – Pri – Catasto Terreni

- Indennità: € 1,33
- 3) MILLIERY Marino
nato ad ARVIER il 05.02.1938
ivi residente in fraz. La Ravoire
C.F. MLL MRN 38B05 A452J – proprietario per 1/2
MILLIERY Rosanna
nata ad ARVIER il 14.04.1944
ivi residente in fraz. La Ravoire
C.F. MLL RNN 44D54 A452G – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 716 ex 261/b – sup. espr. mq. 2 – Zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 3,99
- 4) BOVET Danielle
nata in Francia il 25.04.1944
residente a PARIGI rue Brezin
C.F. BVT DLL 44D65 Z110P – proprietaria per 1/6
BOVET Françoise
nata in Francia il 01.04.1948
residente a PARIGI rue des Pyrénées
C.F. BVT FNC 48D41 Z110N – proprietaria per 1/6
BOVET Gerard
nato in Francia il 22.04.1951
residente a CHATOU rue des Landes
C.F. BVT GRD 51D22 Z110D – proprietario per 1/6
BOVET Susanna
nata in Francia il 25.05.1913
C.F. BVT SNN 13E65 Z110O – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 717 ex 278/b – sup. occ. mq. 6 – zona Ep7 – I
– Catasto Terreni
Indennità: € 0,11
- 5) THOMAIN Anita
nata ad ARVIER il 03.07.1944
residente a VALTOURNENCHE fraz. La Crête, 23
C.F. THM NTA 44L43 A452J – proprietaria per 1/3
THOMAIN Oreste
nato ad ARVIER il 18.12.1936
ivi residente via Chaussa
C.F. THM RST 36T18 A452X – proprietario per 1/3
THOMAIN Silvio
nato ad ARVIER il 08.04.1934
residente a VILLENEUVE loc. Trepont, 20
C.F. THM SLV 34D08 A452I – proprietario per 1/3
F. 10 – n. 718 ex 279/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 –
S – Catasto Terreni
Indennità: € 3,86
- 6) PELLISSIER Ivo
nato ad ARVIER il 19.01.1941
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection, 106
C.F. PLL VIO 41A19 A452U – proprietario per 1/1
F. 10 – n. 719 ex 280/b – sup. espr. mq. 12 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
F.10 – n. 735 ex 563/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 47,94
- 7) PELLISSIER Rita
nata ad ARVIER il 21.06.1938
ivi residente fraz. Leverogne
C.F. PLL RTI 38H61 A452K – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 720 ex 281/b – sup. espr. mq. 10 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 13,32
- 8) VUILLEN Elvira
nata ad ARVIER il 25.08.1928
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 72
C.F. VLL LVR 28M65 A452C – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 721 ex 282/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
F.10 – n. 722 ex 283/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 11,99
- 9) PRAZ Gina
nata ad ARVIER il 29.06.1935
ivi residente fraz. Leverogne- via Corrado Gex, 97
C.F. PRZ GNI 35H69 A452W – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 723 ex 284/b – sup. espr. mq. 5 – zona Ep7 –
S – Catasto Terreni
Indennità: € 3,61
- 10) JUNIN Egle
nata ad AOSTA il 18.04.1951
residente ad ARVIER via Saint-Antoine, 2
C.F. JNN GLE 51D58 A326H – proprietaria per 1/2
JUNIN Claudio
nato ad AOSTA il 02.05.1946
residente ad ARVIER via Lostan, 14
C.F. JNN CLD 46E02 A326M – proprietario per 1/2
F. 10 – n. 724 ex 285/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 4,00
- 11) GLAREY Anna
nata ad ARVIER il 27.02.1931
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 98
C.F. GLR NNA 31B67 A452N – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 725 ex 307/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 4,00
- 12) GLAREY Monica
nata ad AOSTA il 21.10.1973
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 6
C.F. GLR MNC 73R61 A326W – proprietaria per 1/2
GLAREY Giovanna
nata ad AOSTA il 23.09.1954
ivi residente in Via Saint-Martin de Corléans, 142/b
C.F. GLR GNN 54P63 A326A – proprietaria per 1/2
F. 15 – n. 816 ex 158/b – sup. espr. mq. 7 – zona Eb17 –
I – Catasto Terreni
Indennità: € 0,16
- 13) LUBOZ Adriana
nata ad ARVIER il 19.08.1917
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 88
C.F. LBZ DRN 17M59 A452S – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 298 – sup. espr. mq. 64 – zona Eb17 – Bc –
Catasto Terreni
Indennità: € 19,93

- 14) COMETTO Cesare
nato a GIAGLIONE (TO) il 22.01.1927
residente ad AOSTA via Guido Rey, 12
C.F. CMT CSR 27A22 E009E – proprietario per 1/2
COMETTO Gemma
nata a SUSA (TO) il 22.09.1937
residente ad AOSTA v.le Gran San Bernardo, 19
C.F. CMT GMM 37P62 L013L – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 734 ex 414/b – sup. espr. mq. 22 – zona Ep7 –
Pr – Catasto Terreni
F.15 – n. 813 ex 156/b – sup. espr. mq. 50 – zona Eb17
– Bc – Catasto Terreni
F.15 – n. 814 ex 156/c – sup. espr. mq. 1 – zona Eb17 –
Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 39,42
- 15) QUINSON Anna
nata ad AOSTA il 05.07.1970
residente a MORGEX p.zza Principe Tommaso, 23
C.F. QNS NNA 70L45 A326W – proprietaria per 1/2
QUINSON Elena
nata ad AOSTA il 12.02.1966
residente a MORGEX p.zza Principe Tommaso, 23
C.F. QNS LNE 66B52 A326R – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 733 ex 413/b – sup. espr. mq. 43 – zona Ep7 –
V – Catasto Terreni
Indennità: € 61,26
- 16) VAUTHIER Prosperina
nata ad AVISE il 19.02.1922
Ivi residente in Fraz. Runaz, 10
C.F. VTH PSP 22B59 A521G – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 732 ex 404/b – sup. espr. mq. 34 – zona Ep7 –
V – Catasto Terreni
Indennità: € 48,44
- 17) F.LLI CLUSAZ S.R.L.
con sede in ARVIER via Corrado Gex, 152
C.F. 00363210071 – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 731 ex 403/b – sup. espr. mq. 50 – zona Ep7 –
Pr – Catasto Terreni
Indennità: € 53,49
- 18) BADALOTTI Patrizia
nata a MERANO (BZ) il 18.08.1955
residente a CASTANO PRIMO (MI) via Cavour, 23
C.F. BDL PRZ 55M58 F132Y – proprietaria per 1/8
BADALOTTI Alberto
nato a CASTANO PRIMO (MI) l'01.11.1960
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Vespri Siciliani,
10/a
C.F. BDL LRT 60S01 C052H – proprietario per 1/8
BADALOTTI Gianfranco
nato a S. GIORGIO DI MANTOVA (MN) il
17.05.1928
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. BDL GFR 28E17 H883U – proprietario per 1/4
GLAREY Emma
nata ad ARVIER il 06.09.1933
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. GLR MME 33P46 A452P – proprietaria per 1/4
JUNIN Claudio
nato ad AOSTA il 02.05.1946
residente ad ARVIER via Lostan, 14
C.F. JNN CLD 46E02 A326M – proprietario per 1/8
JUNIN Egle
nata ad AOSTA il 18.04.1951
residente ad ARVIER via Saint-Antoine, 2
C.F. JNN GLE 51D58 A326H – proprietaria per 1/8
F. 10 – n. 730 ex 402/b – sup. espr. mq. 19 – zona Ep7 –
I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 0,46
- 19) GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926
ivi residente in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 78
C.F. GLR GPP 26H52 A452L – proprietaria per 1/6
GLAREY Olimpia
nata ad ARVIER il 31.03.1928
residente ad AOSTA via Losanna, 17
C.F. GLR LMP 28C71 A452S – proprietaria per 1/6
GLAREY Albertina
nata ad ARVIER il 24.11.1929
residente a MORGEX via Valdigne, 58
C.F. GLR LRT 29S64 A452C – proprietaria per 1/6
GLAREY Emma
nata ad ARVIER il 06.09.1933
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. GLR MME 33P46 A452P – proprietaria per 1/6
GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. GLR RND 38E05 A452A – proprietario per 1/6
GLAREY Rita
nata ad ARVIER il 23.08.1935
ivi residente in via Chaussa, 2
C.F. GLR RTI 35M63 A452F – proprietaria per 1/6
F. 10 – n. 394 – sup. espr. mq. 101 – zona Ep7 – Bc –
Catasto Terreni
Indennità: € 31,44
- 20) FRANCHINO Mario
nato ad AOSTA il 23.01.1962
ivi residente in fraz. Leverogne – via Corrado Gex
C.F. FRN MRA 62A23 A326R – proprietario per 1/1
F. 11 – n. 931 ex 678/b – sup. espr. mq. 6 – zona A3 –
Catasto Terreni
F.11 – n. 939 ex 694/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3 –
Catasto Fabbricati
F.11 – n. 940 ex 694/c – sup. espr. mq. 37 – zona A3 –
Catasto Fabbricati
F.16 – n. 280 ex 13/b – sup. espr. mq. 48 – zona Ep8 –
Pri – Catasto Terreni
F.16 – n. 281 ex 14/b – sup. espr. mq. 42 – zona Ep8 – I
– Catasto Terreni
F.16 – n. 283 ex 26/b – sup. espr. mq. 26 – zona Ep8 –
Pr – Catasto Terreni
F.16 – n. 284 ex 27/b – sup. espr. mq. 40 – zona Ep8 –
Pr – Catasto Terreni
F.16 – n. 287 ex 260/b – sup. espr. mq. 20 – zona Ep8 –
I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 1.104,03
- 21) GODIOZ Franco

- nato ad ARVIER il 15.04.1937
ivi residente in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ FNC 37D15 A452S – proprietario per 3/5
GODIOZ Henri
nato ad AOSTA il 26.07.1972
residente ad ARVIER in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ HNR 72L26 A326T – proprietario per 1/5
GODIOZ Josianne
nata ad AOSTA il 03.05.1969
residente ad ARVIER in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ JNN 69E43 A326V – proprietaria per 1/5
F. 10 – n. 727 ex 362/b – sup. espr. mq. 15 – zona Ep7 – Bc – Catasto Terreni
F. 10 – n. 386 – sup. espr. mq. 193 – zona Ep7 – Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 64,79
- 22) LUBOZ Simona
nata ad ARVIER il 28.10.1913
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection, 68
C.F. LBZ SMN 13R68 A452C – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 381 – sup. espr. mq. 92 – zona Ep7 – Pr – Catasto Terreni
Indennità: € 98,43
- 23) GODIOZ ZELFE Lea
nata ad ARVIER il 09.09.1938
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 1
C.F. GDZ LEA 38P49 A452T – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 728 ex 366/b – sup. espr. mq. 15 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 3,94
- 24) GARDINO Luigina Albertina
nata a TORINO il 11.12.1954
residente a SAN MAURO TORINESE (TO), via Brandizzo, 2
C.F. GRD LNL 54T51 L219Z – proprietaria per 1/2
GARDINO Maria Maddalena
nata a TORINO il 14.03.1956
ivi residente in viale dei Mughetti, 20
C.F. GRD MMD 56C54 L219S – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 729 ex 367/b – sup. espr. mq. 11 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 1,94
- 25) DAVID Luca
nato ad AOSTA il 12.11.1969
residente ad INTROD fraz. Plan d'Introd, 38
C.F. DVD LCU 69S12 A326H – proprietario per 1/2
DAVID Paolo
nato ad AOSTA il 19.01.1965
residente ad INTROD fraz. Plan d'Introd, 37
C.F. DVD PLA 65A19 A326R – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 937 ex 693/b – sup. espr. mq. 9 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
F. 11 – n. 938 ex 693/c – sup. espr. mq. 11 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 5,26
- 26) GLAREY Gisella
nata ad AOSTA il 21.05.1949
residente ad ARVIER fraz. Rochefort, 17
C.F. GLR GLL 49E61 A326I – proprietaria per 1/2
GLAREY Giuseppe
nato ad AOSTA il 29.12.1955
residente ad ARVIER via C. Gex, 62
C.F. GLR GPP 55T29 A326H – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 934 ex 686/b – sup. espr. mq. 34 – zona A3 – Catasto Terreni
F. 11 – n. 935 ex 687/b – sup. espr. mq. 77 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 768,30
- 27) ROLLET Valeria
nata ad AOSTA il 22.07.1966
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 1
C.F. RLL VLR 66L62 A326V – proprietaria per 1/1
F. 11 – n. 929 ex 645/b – sup. espr. mq. 2 – zona A3 – I – Catasto Fabbricati
F. 11 – n. 930 ex 646/b – sup. espr. mq. 6 – zona A3 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 0,13
- 28) GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926
ivi residente via C. Gex, 38
C.F. GLR GPP 26H52 A452L – proprietaria per 1/2
GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938
ivi residente via C. Gex, 38
C.F. GLR RND 38E05 A452A – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 942 ex 816/b – sup. espr. mq. 5 – zona A3 – OI – Catasto Fabbricati
Indennità: € 11,22
- 29) COMUNE DI ARVIER
C.F. 80003210079 – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 289 ex 276/b – sup. espr. mq. 14 – zona Ep8 – I – Catasto Fabbricati
F. 16 – n. 290 ex 276/c – sup. espr. mq. 2 – zona Ep8 – I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 0,26
- 30) ROLLET Mafalda
nata ad AOSTA il 09.06.1968
residente a MORGEX strada del Villair, 36
C.F. RLL MLD 68H49 A326B – proprietaria per 1/1
F. 16 – n. 288 ex 274/b – sup. espr. mq. 38 – zona Ep8 – I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 0,91
- 31) GODIOZ Camillo Beniamino
nato ad ARVIER il 29.09.1932
ivi residente in via XIII settembre, 1
C.F. GDZ CLL 32P29 A452I – proprietario per 1/2
GODIOZ Lea
nata ad ARVIER il 09.09.1938
ivi residente in via XIII settembre, 1
C.F. GDZ LEA 38P49 A452T – proprietaria per 1/2
F. 16 – n. 279 ex 9/b – sup. espr. mq. 30 – zona Ep8 –

- Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 39,96
- 32) PONTAL Marina
nata ad ARVIER il 13.03.1944
residente a COURMAYEUR p.zzale Monte Bianco, 18
C.F. PNT MRN 44C53 A452I – proprietaria per 1/1
F. 11 – n. 928 ex 637/b – sup. espr. mq. 5 – zona A3 – I – Catasto Terreni
F. 16 – n. 285 ex 40/b – sup. espr. mq. 88 – zona Ep8 – Pri – Catasto Terreni
F. 16 – n. 286 ex 237/b – sup. espr. mq. 34 – zona Ep8 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 118,12
- 33) GUIDETTI Angelo
nato ad AOSTA il 17.10.1952
residente ad ARVIER fraz. Leverogne via Vection, 7
C.F. GDT NGL 52R17 A326G – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 815 ex 157/b – sup. espr. mq. 40 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 0,96
- 34) ARMAND Robert
nato in Svizzera l'01.06.1958
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 20
C.F. RMN RRT 58H01 Z133B – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 811 ex 149/b – sup. espr. mq. 14 – zona Eb17 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 3,68
- 35) GODIOZ Franco
nato ad ARVIER il 15.04.1937
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ FNC 37D15 A452S – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 812 ex 155/b – sup. espr. mq. 14 – zona Eb17 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 3,68
- 36) VECTION Arlina
nata ad AOSTA il 25.06.1954
residente ad ARVIER via Corrado Gex, 33
C.F. VCT RLN 54H65 A326H – proprietaria per 1/1
F. 15 – n. 817 ex 598/b – sup. espr. mq. 37 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 1,78
- 37) CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963
residente ad ARVIER fraz. Leverogne via C. Gex
C.F. CLS NDR 63M02 A326A – proprietario per 1/3
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA il 08.11.1965
residente ad ARVIER fraz. Leverogne via C. Gex
C.F. CLS VST 65S02 A326Z – proprietario per 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y – proprietaria per 1/3
F. 11 – n. 927 ex 381/b – sup. espr. mq. 2 – zona A3 – Catasto Terreni
- F. 12 – n. 302 – sup. espr. mq. 74 – zona Eb17 – Bc – Catasto Terreni
F. 12 – n. 442 – sup. espr. mq. 183 – zona Eb17 – Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 124,05
- 38) CHIUDINELLI Mario
nato ad ARVIER il 31.07.1929
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection, 54
C.F. CHD MRA 29L31 A452B – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 810 ex 805/b – sup. espr. mq. 31 – zona Eb17 – Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 9,65
- 39) RAVET Livia
nata ad ARVIER l'11.03.1923
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 35
C.F. RVT LVI 23C51 A452F – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 303 – sup. espr. mq. 114 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 2,74
- 40) LAVY Liliane
nata ad AOSTA l'08.07.1968
residente a JOVENÇAN loc. Pessolin, 10
C.F. Lvy LLN 68L48 A326V – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 441 – sup. espr. mq. 62 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 1,49
- 41) DEORSOLA Albertina
nata a SAINT-VINCENT il 21.06.1940
residente ad AOSTA via Innocenzo papa, 12
C.F. DRS LRT 40H61 H676U – proprietaria per 1/2
VERCELLIN Andrea
nato in Francia il 16.01.1932
residente ad AOSTA via Innocenzo papa, 12
C.F. VRC NDR 32A16 Z110S – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 933 ex 685/c – sup. espr. mq. 62 – zona A3 – Catasto Terreni
Indennità: € 1.364,00
- 42) GALLO Paola
nata ad AOSTA il 02.04.1968
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. GLL PLA 68D42 A326I – proprietaria per 1/4
GALLO Patrizia
nata ad AOSTA il 26.01.1962
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. GLL PRZ 62A66 A326L – proprietaria per 1/4
GALLO Giuseppe
nato a SERRASTRETTA (CZ) il 22.02.1932
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. GLL GPP 32B22 I655H – proprietario per 1/4
PRAZ Gina
nata ad ARVIER il 26.06.1935
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. PRZ GNI 35H66 A452Q – proprietaria per 1/4
F. 16 – n. 282 ex 18/b – sup. espr. mq. 3 – zona C2 – Catasto Fabbricati
Indennità: € 124,52

43) GUIDETTI Angelo
nato ad AOSTA il 17.10.1952
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 7
C.F. GDT NGL 52R17 A326G – proprietario per 1/2
FUSINAZ Ivana
nata ad AOSTA il 12.08.1954
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 7
C.F. FSN VNI 54M52 A326N – proprietaria per 1/2
F. 11 – n. 941 ex 709/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3 –
Catasto Terreni
Indennità: € 22,00

44) LUBOZ Gilberto
nato ad AOSTA il 02.05.1941
residente ad ARVIER fraz. Planaval, 27
C.F. LBZ GBR 41E02 A326V – proprietario per 1/1
F. 11 – n. 926 ex 360/b – sup. espr. mq. 16 – zona A3 –
Catasto Terreni

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 127 du 9 mars 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la

Indennità: € 352,10

45) PELLISSIER Anselmo
nato ad ARVIER il 24.01.1944
Ivi residente in fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. PLL NLM 44A24 A452N – proprietario per 1/1
F. 11 – n. 925 ex 353/b – sup. espr. mq. 11 – zona A3 –
Catasto Fabbricati
Indennità: € 242,00

46) CLUSAZ Elda
nata ad ARVIER il 19.07.1938
Ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 97
C.F. CLS LDE 38L59 A452K – proprietaria per 1/1
F. 11 – n. 924 ex 346/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3 –
Catasto Terreni
Indennità: € 22,00

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction du patrimoine et des contrats du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 9 marzo 2004, n. 127.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste, nonché le piante attaccate dai parassiti saranno tagliate e esboscate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica

Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 12 marzo 2004, n. 132.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari per la realizzazione della strada a monte della Frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale al Capoluogo, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

- 1) Fg. 58 – map. 699 (ex 308/b) di mq. 21 – Sem. – Zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 709(ex 365/b) di mq. 13 – Fabbr. Rur. – Zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
JACCOD Paolo
n. a MORGEX il 20.07.1949
Codice fiscale JCC PLA 49L20 F726H
Indennità: € 884,13

della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Aosta, 9 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 132 du 12 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de LA SALLE les immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune. Lesdits immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE LA SALLE

- 2) Fg. 58 – map. 700 (ex 313/b) di mq. 10 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 705 (ex 32/b) di mq. 2 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 727 (ex 500/b) di mq. 9 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 728 (ex 501/b) di mq. 15 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:

- CHATEL Ezio
n. a MORGEX il 24.03.1926 (propr. 1/2)
Codice fiscale CHT ZEI 26C24 F726E
CHATEL Edo
n. a LA SALLE il 11.04.1956 (propr. 1/2)
Codice fiscale CHT DEO 56D11 E458M
Indennità: € 936,21
- 3) Fig. 58 – map. 701 (ex 314/b) di mq. 5 – Fabbr. Rur. – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
TORRIONE Anna Maria
n. a MILANO il 27.06.1939
Codice fiscale TRR NMR 39H67 F205K
Indennità: € 130,00
- 4) Fig. 58 – map. 702 (ex 315/b) di mq. 3 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 703 (ex 316/b) di mq. 47 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 710 (ex 367/b) di mq. 114 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 717 (ex 368/b) di mq. 41 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 729 (ex 502/b) di mq. 21 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 730 (ex 503/b) di mq. 25 – Fabbr. promis. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 738 (ex 369/b) di mq. 252 – Bosco ceduo – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
FAVRE Paola
n. LA SALLE il 03.06.1945
Codice fiscale FVR PLA 45H43 E458K
Indennità: € 13.080,25
- 5) Fig. 58 – map. 380 di mq. 34 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 708 (ex 352/b) di mq. 9 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 722 (ex 377/b) di mq. 28 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 723 (ex 378/b) di mq. 23 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 724 (ex 379/b) di mq. 75 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 737 (ex 346/b) di mq. 37 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
GLAREY Franca
n. a LA SALLE il 01.08.1944 (propr. 1/2)
Codice fiscale GLR FNC44M41 E458D
GLAREY Celeste
n. a LA SALLE il 18.05.1948 (propr. 1/2)
Codice fiscale GLR CST 48E68 E458Z
Indennità: € 5.356,48
- 6) Fig. 58 – map. 707 (ex 351/b) di mq. 9 – ente urbano – zona «A23» – N.C.E.U.
Fig. 58 – map. 716 (ex 374/b) di mq. 37 – pascolo – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
- COCCOZ Christiane Renée
n. Francia il 31.12.1950
Codice fiscale CCC CRS 50T71 Z110X
Indennità: € 1.196,38
- 7) Fig. 58 – map. 370 di mq. 27 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 731 (ex 508/b) di mq. 2 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 736 (ex 371/b) di mq. 183 – bosco alto – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
CHABOD Bruno Giuseppe
n. LA SALLE il 05.09.1935
Codice fiscale CHB BNG 35P05 E458A
Indennità: € 5.514,36
- 8) Fig. 58 – map. 712 (ex 372/b) di mq. 105 – pascolo – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
FOSSERET Delfina
n. LA SALLE il 14.11.1917
Codice fiscale FSS DFN 17S54 E458M
Indennità: € 2.731,08
- 9) Fig. 58 – map. 381 di mq. 22 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 714 (ex 373/b) di mq. 154 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 752 (ex 383) di mq. 25 – sem. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
CHABOD Clementina
n. a LA SALLE il 02.06.1952 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB CMN 52H42 E458T
CHABOD Germana Giuliana
n. a LA SALLE il 26.11.1945 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB GMN 45S66 E458D
CHABOD Giovanni
n. a LA SALLE il 27.08.1949 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB GNN 49M27E458N
CHABOD Luigi
n. ad AOSTA il 02.08.1957 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB LGU 57M02 A326V
Indennità: € 5.226,31
- 10) Fig. 58 – map. 718 (ex 375/b) di mq. 65 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
QUAT Innocenta
n. LA SALLE il 14.12.1928 (propr. 1/2)
Codice fiscale QTU NCN 28T54 E458U
PEDROLINI Ettore Paolo
n. LA SALLE il 08.09.1945 (propr. 1/6)
Codice fiscale PDR TRP 45P08 E458Z
QUAT Fernanda
n. AOSTA il 10.11.1937 (propr. 1/6)
Codice fiscale QTU FNN 37S50 A326F
QUAT Sergio
n. LA SALLE il 28.08.1948 (propr. 1/6)
Codice fiscale QTU SRG 48M28 E458K
Indennità: € 1.840,13

11) Fg. 58 – map. 720 (ex 376/b) di mq. 66 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 732 (ex 528/b) di mq. 103 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
SCALVINO Gina
n. LA SALLE il 01.01.1921
Codice fiscale SCL GNI 21A41 E458W
Indennità: € 4.395,05

12) Fg. 58 – map. 726 (ex 485/b) di mq. 59 – ente urbano – zona «A23» – N.C.E.U.
Intestato a:
QUAT Sergio
n. LA SALLE il 28.08.1948 (prop. 1/1)
Codice fiscale QTU SRG 48M28 E458K
QUAT Mosé
n. a LA SALLE il 18.03.1923 (usufruttuario)
Codice fiscale QTU MSO 23C18 E458T

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 15 marzo 2004, n. 137.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3140 del 25 agosto 2003 con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta n. 3140 del 25 agosto 2003, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il Comune di CHAM-

Indennità: € 1.534,00

13) Fg. 58 – map. 733 (ex 548/b) di mq. 3 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
QUAT Fernanda
n. ad AOSTA il 10.11.1937
Codice fiscale QTU FNN 37S50 A326F
Indennità: € 78,00

14) Fg. 58 – map. 706 (ex 349/b) di mq. 1 – zona «A23» – ente urbano – N.C.E.U.
Fg. 58 – map. 734 (ex 589/b) di mq. 6 – sem.
Intestati a:
QUAT Virginia
n. LA SALLE il 18.03.1923
Codice fiscale QTU VGN 23C58 E458I
Indennità: € 109,22

Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et au Bureau du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du changement de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la collectivité expropriante ;

À l'issue de la procédure de transcription, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 137 du 15 mars 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3140 du 25 août 2003 portant approbation du projet définitif des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de CHAMBAVE et que la dé-

BAVE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del Comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di CHAMBAVE n. 23 del 30 ottobre 2003, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 503 del 23 febbraio 2004, con la quale si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di CHAMBAVE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 15 marzo 2004, n. 140.

Annullamento del precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004 Repertorio n. 2396 e pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è annullato il proprio precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004, repertorio n. 2396;

libération du Gouvernement régional susmentionnée a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 23 du 30 octobre 2003 portant approbation du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 503 du 23 février 2004, par laquelle le Gouvernement régional a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE, et la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 140 du 15 mars 2004,

portant annulation de l'arrêté n° 125 du 8 mars 2004 (réf. n° 2396) et expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président de la Région n° 125 du 8 mars 2004, réf. n° 2396, est annulé ;

2) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPDEPRAZ

- 1) F. 26 – n. 629 ex 545/b – di mq. 16 – Zona BC1 – catasto fabbricati
RUBAGOTTI Raffaella
nata ad AOSTA il 18.08.1967
residente a BEDIZOLE (BS) Via A. Callegari, 18
C.F. RBG RFL 67M58 A326X – proprietaria per 1/4
RUBAGOTTI Andrea
nato ad AOSTA il 07/04/1970
residente a HÔNE Via Nerey, 22/4
C.F. RBG NDR 70D07 A326W – proprietario per 1/4
FREYDOZ Piero
nato a MONTJOVET il 19.03.1945
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 55
C.F. FRY PRI 45C19 F367F – proprietario per 1/2
Indennità: € 357,61
- 1bis) F. 26 – n. 628 ex 382/b – di mq. 8 – Zona BC1 – catasto fabbricati
RUBAGOTTI Raffaella
nata ad AOSTA il 18.08.1967
residente a BEDIZOLE (BS) via A. Callegari, 18
C.F. RBG RFL 67M58 A326X – proprietaria per 1/2
RUBAGOTTI Andrea
nato ad AOSTA il 07.04.1970
residente a HÔNE via Nerey, 22/4
C.F. RBG NDR 70D07 A326W – proprietario per 1/2
Indennità: € 248,00
- 2) F. 26 – n. 632 ex 97/b – di mq. 10 – Zona BC1 – catasto fabbricati
F. 26 – n. 630 ex 430/b – di mq. 17 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 631 ex 431/b – di mq. 36 – Zona BC1 – catasto terreni
LAURENT Adele Elisabetta
nata a CHAMPDEPRAZ il 23.01.1920
ivi residente in fraz. Fabbrica, 55
C.F. LRN DLS 20A63 C596U – usufruttuaria
CORINO Bruno
nato a TORINO il 10.02.1944
C.F. CRN BRN 44B10 L219N – nudo proprietario per 1/2
BONIN Eda
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.10.1947
C.F. BNN DEA 47R60 C596L – nuda proprietaria per 1/2
entrambi residenti in AOSTA via Parigi, 160
Indennità: € 1.193,57
- 3) F. 26 – n. 633 ex 564/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto terreni
LAURENT Adele Elisabetta

2) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200. Lesdits immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE CHAMPDEPRAZ

- nata a CHAMPDEPRAZ il 23.01.1920
ivi residente in fraz. Fabbrica, 55
C.F. LRN DLS 20A63 C596U – proprietaria per 1/1
Indennità: € 7,80
- 4) F. 26 – n. 610 ex 177/b – di mq. 79 – Zona BC1 – catasto fabbricati
FREYDOZ Bruno Stefano
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.06.1953
residente ad AOSTA via Gilles Chevrères, 54 int. 1
C.F. FRY BNS 53H20 C596M – proprietario per 1/2
LEPORATI Renata Rita
nata a TORINO il 21.04.1929
residente ad AOSTA via Monte Solarolo, 26
C.F. LPR RTR 29D61 L219K – proprietaria per 1/2
Indennità: € 9.337,34
- 5) F. 26 – n. 634 ex 441/b – di mq. 32 – Zona BC1 – catasto terreni
LAVARDA Antonio
nato a FARA VICENTINO (VI) il 07.10.1943
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. LVR NTN 43R07 D496Q – proprietario per 1/2
PACE Camilla
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.07.1947
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. PCA CLL 47L48 C596B – proprietaria per 1/2
coniugi in regime di comunione legale dei beni
Indennità: € 383,18
- 6) F. 26 – n. 635 ex 379/b – di mq. 40 – Zona BC1 – catasto fabbricati
DUBLANC Severino
nato a ISSOGNE il 03.08.1933
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. DBL SRN 33M03 E371A – proprietario per 1/3
PACE Osvaldo
nato a ISSOGNE il 12.03.1932
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 187
C.F. PCA SLD 32C12 E371R – proprietario per 1/3
LAVARDA Antonio
nato a FARA VICENTINO (VI) il 07.10.1943
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. LVR NTN 43R07 D496Q – proprietario per 1/6
PACE Camilla
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.07.1947
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. PCA CLL 47L48 C596B – proprietario per 1/6
Indennità: € 857,58
- 7) F. 26 – n. 636 ex 134/b – di mq. 5 – Zona BC1 – catasto fabbricati
CRESTAZ Silvestro

- nato a ISSOGNE il 19.11.1932
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 49
C.F. CRS SVS 32S19 E371L – proprietario per 1/1
Indennità: € 13,00
- 8) F. 26 – n. 637 ex 128/b – di mq. 46 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 650 ex 263/b – di mq. 48 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 651 ex 391/b – di mq. 42 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 639 ex 567/b – di mq. 60 – Zona BC1 – catasto fabbricati
F. 26 – n. 641 ex 566/b – di mq. 52 – Zona BC1 – catasto terreni
LANIECE Angelo
nato a MONTJOVET il 06.06.1941
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 26
C.F. LNC NGL 41H06 F367I – proprietario per 1/1
Indennità: € 5.951,75
- 9) F. 26 – n. 611 ex 374/b di mq. 25 – Zona BC1 – catasto fabbricati
D'HERIN Claudio
nato a BRA (CN) il 02.04.1969
residente a SAVIGLIANO (CN) Piazza del Popolo, 54
C.F. DHR CLD 69D02 B111R – proprietario per 1/2
D'HERIN Paola
nata a SAVIGLIANO (CN) il 20.04.1977
residente a SAVIGLIANO (CN) Piazza del Popolo, 54
C.F. DHR PLA 77D60 I470A – proprietaria per 1/2
Indennità: € 513,50
- 10) F. 26 – n. 612 ex 565/b – di mq. 6 – Zona BC1 – catasto fabbricati
LORENT Remigio
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.04.1925
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. LRN RMG 25D20 C596L – proprietario per 1/2
Indennità: € 100,56
- 11) F. 26 – n. 613 ex 392/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto terreni
GIRARDI Graziella
nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. GRR GZL 28E69 C596M – proprietaria per 1/2
GIRARDI Emma
nata a MONTJOVET il 10.04.1931
C.F. GRR MME 31D50 F367A – proprietaria per 1/2
Indennità: € 48,98
- 12) F. 26 – n. 614 ex 458/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto terreni
LORENT Emma
nata a CHAMPDEPRAZ il 28.01.1923
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. LRN MME 23A68 C596S – proprietaria per 1/2
LORENT Remigio
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.04.1925
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. LRN RMG 25D20 C596L – proprietario per 1/2
- Indennità: € 50,28
- 13) F. 26 – n. 618 ex 405/b – di mq. 23 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 615 ex 422/b – di mq. 40 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 617 ex 419/b – di mq. 10 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 616 ex 359/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasti fabbricati
BERGER Franca
nata a MONTJOVET il 31.08.1936
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158
C.F. BRG FNC 36M71 F367C – proprietaria per 1/2
BERGER Silvana
nata a MONTJOVET il 24.05.1939
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158
C.F. BRG SVN 39E64 F367S – proprietaria per 1/2
Indennità: € 1.356,00
- 14) F. 26 – n. 642 ex 130/b – di mq. 35 – Zona BC1 – catasto fabbricati
CHALLANCIN Rosa
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.07.1926
ivi residente fraz. Fabbrica, 38
C.F. CHL RSO 26L60 C596Q – proprietaria per 1/1
Indennità: € 744,09
- 15) F. 26 – n. 619 ex 490/b – di mq. 42 – Zona BC1 – catasto terreni
FOY Eralda
nata ad AOSTA il 09.09.1947
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 120
C.F. FYO RLD 47P49 A326K – proprietaria per 1/3
FOY Elio
nato ad AOSTA il 18.08.1954
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 120
C.F. FYO LEI 54M18 A326Z – proprietaria per 1/3
MARES Clara Giuseppina
nata a TRICHIANA (BL) il 17.10.1929
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. MRS CRG 29R57 L422E – proprietaria per 1/3
Indennità: € 708,93
- 16) F. 26 – n. 620 ex 499/b – di mq. 9 – Zona BC1 – catasto terreni
D'HERIN Emilia
nata a MONTJOVET il 20.01.1931
residente a VERBANIA, C.so Battaglione Intra, 42
C.F. DHR MLE 31A60 F367P – proprietaria per 1/1
Indennità: € 279,00
- 17) F. 26 – n. 621 ex 498/b – di mq. 16 – Zona BC1 – catasto terreni
D'HERIN Dionigia
nata a MONTJOVET il 09.04.1935
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Viering, 28
C.F. DHR DNG 35D49 F367A – proprietaria per 1/1
Indennità: € 496,00
- 18) F. 26 – n. 643 ex 415/b – di mq. 5 – Zona BC1 – catasto

- terreni
COMUNE DI CHAMPDEPRAZ
Fraz. Capoluogo, 164
C.F. 00125770073 – proprietario per 1/1
Indennità: € 155,04
- 19) F. 26 – n. 644 ex 413/b – di mq. 1 – Zona BC1 – catasto fabbricati
GEVROZ Maria
nata a CHAMPDEPRAZ il 12.03.1913
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. GVR MRA 13C52 C596R – proprietario per 13
DUCUGNON Romilda
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.01.1910
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. DCG RLD 10A60 C596R – proprietario per 1/3
MAGNIN Fabrizia
nata ad AOSTA il 13.06.1965
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Chemin, 71
C.F. MGN FRZ 65H53 A326Z – proprietario per 1/3
Indennità: € 30,99
- 20) F. 26 – n. 645 ex 554/b – di mq. 10 – Zona BC1 – catasto terreni
GEVROZ Maria
nata a CHAMPDEPRAZ il 12.03.1913
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. GVR MRA 13C52 C596R – proprietaria per 1/1
Indennità: € 310,08
- 21) F. 26 – n. 646 ex 414/b – di mq. 1 – Zona BC1 – catasto terreni
DUCUGNON Romilda
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.01.1910
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. DCG RLD 10A60 C596R – proprietaria per 1/1
Indennità: € 31,01
- 22) F. 26 – n. 647 ex 491/b – di mq. 13 – Zona BC1 – catasto fabbricati
BERGER Clara
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.11.1948
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. BRG CLR 48S48 C596Q – proprietaria per 1/6
BARSANTI Lorianò
nato a STAZZEMA (LU) il 23.01.1944
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. BRS LRN 44A23 I942S – proprietaria per 1/6
PEAQUIN Erika
nata ad AOSTA il 26.02.1972
residente a MONTJOVET loc. Lillaz, 45
C.F. PQN RKE 72B66 A326W – proprietaria per 3/9
BERGER Angelo
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.03.1950
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. BRG NGL 50C20 C596H – proprietaria per 1/3
Indennità: € 403,00
- 23) F. 26 – n. 622 ex 383/b – di mq. 58 – Zona BC1 – catasto fabbricati
F. 26 – n. 648 ex 357b – di mq. 53 – Zona BC1 – catasto terreni
LANIECE Albert
nato ad AOSTA il 17.02.1966
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 20
C.F. LNC LRT 66B17 A326T – proprietaria per 1/2
LANIECE Alain
nato ad AOSTA il 04.03.1970
residente a CHAMPDEPRAZ loc. Chevrère
C.F. LNC LNA 70C04 A326E – proprietario per 1/2
Indennità: € 3.441,40
- 24) F. 26 – n. 623 ex 176/b – di mq. 54 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 624 ex 176/c – di mq. 17 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 625 ex 174/b – di mq. 102 – Zona BC1 – catasto terreni
ANNESE Alfredo
nato a TORINO il 17.11.1961
ivi residente C.so Montevecchio, 58
C.F. NNS LRD 61S17 L219V – proprietario per 1/2
ANNESE Laura Antonella Rita
nata a TORINO il 30.08.1959
ivi residente C.so Sebastopoli, 202
C.F. NNS LNT 59M70 L219Z – proprietaria per 1/2
Indennità: € 5.364,48
- 25) F. 26 – n. 626 ex 172/b – di mq. 130 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 627 ex 171/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto fabbricati
GIRARDI Graziella
nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928
ivi residente in fraz. La Fabbrica
C.F. GRR GZL 28E69 C596M – proprietario per 1/1
Indennità: € 4.125,34
- 26) F. 26 – n. 649 ex 277/b – di mq. 47 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 653 ex 167/b – di mq. 127 – Zona BC1 – catasto fabbricati
BERGER Ilda
nata a MONTJOVET il 28.08.1938
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. BRG LDI 38M68 F367V – proprietaria per 1/1
Indennità: € 5.053,27
- 27) F. 26 – n. 652 ex 168/b – di mq. 57 – Zona BC1 – catasto terreni
BERGER Ilda
nata a MONTJOVET il 28.08.1938
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. BRG LDI 38M68 F367V – proprietaria per 1/4
LANIECE Angelo
nato a MONTJOVET il 06.06.1941
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 26
C.F. LNC NGL 41H06 F367I – proprietario per 1/4
LANIECE Albert
nato ad AOSTA il 17.02.1966
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 20
C.F. LNC LRT 66B17 A326T – proprietario per 1/4
LANIECE Alain

nato ad AOSTA il 07.03.1970
residente a CHAMPDEPRAZ loc. Chevrère

3) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 11 marzo 2004, n. 4.

Autorizzazione alla cattura a scopo scientifico di micromammiferi selvatici sul territorio regionale. Anno 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – Sezione di AOSTA – CERMAS – Via Guido Rey, 5 – AOSTA (AO), nelle persone dei professionisti Dott. Luigi REMONTI – Via S. Francesco, 2 – BRIGNANO (BG) e Dott. BALESTRIERI Alessandro – Strada Vecchia, 4 – MUZZANO (BI), consulenti scientifici dall'Istituto di cui sopra, a condurre le catture di micromammiferi selvatici sul territorio regionale, nell'ambito della ricerca «Valutazione sulla presenza di patologie nella Volpe e nei Mustelidi con possibili ripercussioni sulla salute dell'uomo e degli animali domestici».

C.F. LNC LNA 70C04 A326E – proprietario per 1/4
Indennità: € 1.767,00

3) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction du patrimoine et des contrats du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

4) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 15 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 4 du 11 mars 2004,

portant autorisation de capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, au titre de 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» – Section d'AOSTE – CERMAS, dont le siège est à AOSTE, 5, rue Guido Rey, est autorisé, en la personne de ses conseils scientifiques M. Luigi REMONTI, résidant à BRIGNANO (BG), via San Francesco, 2, et M. Alessandro BALESTRIERI, résidant à MUZZANO (BI), Strada Vecchia, 4, à capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, dans le cadre de la recherche « Valutazione sulla presenza di patologie nella Volpe e nei Mustelidi con possibili ripercussioni sulla salute dell'uomo e degli animali domestici ».

Art. 2

Le catture potranno essere effettuato nel corso dell'anno 2004 mediante n. 20 trappole a scatto e n. 5 trappole a caduta, per tre sessioni di 3 notti consecutive.

Art. 3

Le trappole dovranno essere controllate giornalmente, al fine di sospendere o modificare il programma di attività nel caso di ripetute catture di specie non target.

Art. 4

Prima di iniziare il posizionamento delle trappole dovranno essere avvisate le Stazioni forestali competenti per territorio. Per quanto riguarda le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, dovrà essere richiesta specifica autorizzazione all'Ente stesso.

Art. 5

Copia dello studio di cui trattasi dovrà essere inviata all'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione Civile – Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca.

Art. 6

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale della Direzione Affari Legislativi della Giunta regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 11 marzo 2004.

L'Assessore
VICQUERY

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9112/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2003/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 443 in data 23 febbraio 2004, concernente l'approvazio-

Art. 2

Les micromammifères en cause peuvent être capturés au cours de 2004, à l'aide de 20 pièges automatiques et de 5 boîtes tombantes, pendant trois sessions de trois nuits consécutives chacune.

Art. 3

Lesdits pièges doivent être quotidiennement contrôlés, en vue de la suspension ou de la modification du programme d'activité en cas de captures répétées d'exemplaires appartenant à des espèces non intéressantes.

Art. 4

Avant l'installation des pièges, il y a lieu d'aviser les postes forestiers territorialement compétents. Pour ce qui est des captures à effectuer dans le Parc national du Grand-Paradis, une autorisation spécifique doit être demandée à l'organisme gestionnaire de celui-ci.

Art. 5

Copie de l'étude en question est transmise à la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Art. 6

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Gouvernement régional du Département législatif et légal, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 11 mars 2004.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9112/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2003/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 443 du 23 février 2004 portant approbation de l'avis de concours

ne del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2003/2004, di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2003/2004, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n.68.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente:
 - a) scuole secondarie di 2° grado, statali, paritarie o legalmente riconosciute di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludono con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
 - b) gli istituti tecnici industriali, con sede fuori della Valle d'Aosta, di indirizzi diversi da quelli esistenti nella nostra Regione;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti;
- 4) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo, relativo all'anno 2002, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi 27.000,00 Euro.

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito o con un reddito inferiore alle spese affrontate per gli studi), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 2

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello

pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1er

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
 - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État, agréées par l'État ou légalement reconnues) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
 - b) Instituts techniques et industriels situés hors de la Vallée d'Aoste et offrant des options autres que celles proposées par les instituts valdôtains ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements ;
- 4) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2002, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'art. 2 ci-dessous, ne dépasse pas 27 000,00 euros. L'on entend par « foyer » l'ensemble des personnes figurant sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;

NB : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (foyer sans revenu ou ayant un revenu inférieur aux frais supportés pour les études) des précisions sur les moyens de subsistance doivent être fournies, sur demande. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 2

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève sont appréciées

studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 4 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2002 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2002, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- c) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2002, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- d) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- e) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a

compte tenu du revenu 2002 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

NB : 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;

2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 2002 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2002, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2002, les revenus déclarés par le/les parent/s décédé/s ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées sur l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros,

8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;

- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2002, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 383,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
oltre 50 ha = 50 p.	

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni) 1,5 p.
per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.

c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;

- e) Les éventuels revenus 2002 des frères et sœurs de l'élève ne sont pas pris en compte ;

- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 383,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
plus de 50 ha = 50 points	

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans) 1,5 point
par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points

- affitto = 6 p.
- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)
- 4 stelle
- da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.
- 3 stelle
- da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.
- 2 stelle
- da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.
- 1 stella
- da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.
- B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.
- Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.
- commercianti – artigiani – industrie – ecc.
- Fino a 25 mq = 6 p. da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p. da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p. oltre 500 mq = 50 p.
- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.
- fino a 25 mq = 8 p. da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p. da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p. oltre 500 mq = 50 p.
- liberi professionisti
- fino a 25 mq = 16 p. da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p. da 201 a 500 mq = 56 p.

- Bail = 6 points
- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)
- 4 étoiles
- de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points
- 3 étoiles
- de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points
- 2 étoiles
- de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points
- 1 étoile
- de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points
- B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle ou un travail indépendant – Représentants de commerce, etc.
- Aux fins de l'évaluation du patrimoine il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.
- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle
- jusqu'à 25 m² = 6 points de 101 à 200 m² = 14 points
de 26 à 50 m² = 8 points de 201 à 500 m² = 18 points
de 51 à 100 m² = 11 points plus de 500 m² = 50 points
- Représentants et agents de commerce, etc.
- jusqu'à 25 m² = 8 points de 101 à 200 m² = 22 points
de 26 à 50 m² = 12 points de 201 à 500 m² = 28 points
de 51 à 100 m² = 17 points plus de 500 m² = 50 points
- Personnes exerçant un travail indépendant
- jusqu'à 25 m² = 16 points de 101 à 200 m² = 44 points
de 26 à 50 m² = 24 points de 201 à 500 m² = 56 points

da 51 a 100 mq = 34 p. oltre 500 mq = 100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, vengono detratte le seguenti quote:

- a) 1.643,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2002, un reddito superiore a 2.840,00 Euro;

- b) 1.015,00 Euro se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 16 aprile 2004 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2003/2004;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- certificati di iscrizione universitaria o di iscrizione a scuole secondarie superiori situate fuori Valle per l'anno 2003/2004, relativi a fratelli o sorelle dell'interessato

de 51 à 100 m² = 34 points plus de 500 m² = 100 points

C – Déductions

Les sommes indiquées ci-après sont déduites du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent arrêté :

- a) 1 643,00 euros pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2002 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu ;

- b) 1 015,00 euros si deux membres du foyer au moins sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2004, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet de la poste.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'un des établissements en question au titre de l'année scolaire 2003/2004 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée ;
- Certificats attestant l'inscription – au titre de l'année scolaire 2003/2004 – des frères ou sœurs de l'intéressé à des universités ou à des écoles secondaires du deuxième

to; l'omessa presentazione comporta l'automatica rinuncia ai benefici previsti.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio è determinato sulla base del punteggio totalizzato, nelle misure indicate nella tabella B, allegata al presente bando di cui fa parte integrante.

Qualora l'importo della borsa determinato nei modi sopra indicati risulti essere superiore alle spese sostenute e debitamente documentate, lo stesso verrà rideterminato d'ufficio, con riferimento alle spese.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Art. 5
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

Art. 6
Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 7
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine

degré situées hors de la Vallée d'Aoste. La non-présentation desdites pièces comporte l'exclusion automatique du bénéfice des aides en question.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4
Montant des bourses

Le montant des bourses est fixé sur la base des points obtenus au sens du tableau B faisant partie intégrante du présent acte.

Si le montant de la bourse, calculé suivant les modalités susmentionnées, s'avère supérieur aux dépenses supportées et dûment documentées, il est rajusté d'office compte tenu desdites dépenses.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude dressée en fonction du revenu, priorité étant donnée au revenu le plus faible.

Art. 5
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 4 du présent arrêté.

Art. 6
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent arrêté.

Art. 7
Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la veridicité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations men-

di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 3 marzo 2004.

L'Assessore
CHARLES

TABELLA A

TABELLA ANNESSA AL BANDO DI CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A STUDENTI DELLE SCUOLE SECONDARIE DI 2° GRADO. ANNO SCOLASTICO 2003/2004.

a) punteggio in base al reddito

fino a Euro 12.000,00	= 60 p.
da Euro 12.000,01 a Euro 13.500,00	= 50 p.
da Euro 13.500,01 a Euro 15.000,00	= 40 p.
da Euro 15.000,01 a Euro 17.000,00	= 30 p.
da Euro 17.000,01 a Euro 19.000,00	= 20 p.
da Euro 19.000,01 a Euro 21.000,00	= 10 p.
oltre Euro 21.000,01	= 0 p.

Punteggio supplementare per redditi derivanti esclusivamente da lavoro dipendente = 15 p.

b) punteggio per il merito di studio

6/10	= 0 p.	sufficiente	= 0 p.
6,5/10	= 10 p.		
7/10	= 20 p.	buono	= 20 p.
7,5/10	= 27 p.		
8/10	= 35 p.	distinto	= 35 p.
8,5/10	= 50 p.		
9/10	= 60 p.	ottimo	= 60 p.

In caso di diversa applicazione del merito scolastico, la tabella viene applicata per analogia.

c) punteggio per le spese sostenute per motivi di studio

per ogni 52,00 Euro	1 p.
(Eventuale arrotondamenti: da 0 a 26,00 Euro	0 p.
da 26,01 Euro	1 p).

d) punteggio per particolari situazioni:

se lo studente è orfano di entrambi i genitori 25 p.
se lo studente è privo di un genitore o se

songères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

TABLEAU A

TABLEAU ANNEXÉ À L'AVIS DE CONCOURS EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES AUX ÉLÈVES DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIÈME DEGRÉ AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2003/2004.

a) Points attribués sur la base des revenus :

jusqu'à 12 000,00 euros	60 points
de 12 000,01 euros à 13 500,00 euros	50 points
de 13 500,01 euros à 15 000,00 euros	40 points
de 15 000,01 euros à 17 000,00 euros	30 points
de 17 000,01 euros à 19 000,00 euros	20 points
de 19 000,01 euros à 21 000,00 euros	10 points
plus de 21 000,00 euros	0 point

Points supplémentaires pour les revenus dérivant uniquement d'un travail salarié 15 points

b) Points accordés sur la base du mérite :

6/10	0 point	passable	0 point
6,5/10	10 points		
7/10	20 points	bien	20 points
7,5/10	27 points		
8/10	35 points	très bien	35 points
8,5/10	50 points		
9/10	60 points	excellent	60 points

Au cas où le mérite ferait l'objet d'un système de notation différent, le tableau ci-dessus est appliqué par analogie.

c) Points attribués sur la base des dépenses supportées pour des raisons d'études :

pour chaque tranche de 52,00 euros	1 point
pour chaque tranche égale ou inférieure à 26,00 euros	0 point
pour chaque tranche allant de 26,01 euros à 51,99 euros	1 point

d) Points attribués dans des cas particuliers :

les deux parents de l'élève sont décédés 25 points
l'un des parents de l'élève est décédé ou ses

i genitori sono divorziati e lo studente figura sullo stato di famiglia del genitore richiedente, a condizione però che quest'ultimo non si sia risposato	15 p.	parents sont divorcés et il figure sur la fiche familiale du demandeur, à condition que ce dernier ne se soit pas remarié	15 points
se un genitore dello studente è inabile al lavoro (tale situazione è da dimostrarsi con certificati rilasciati dalla competente autorità)	15 p.	l'un des parents de l'élève est reconnu inapte au travail (des certificats établis par l'autorité compétente doivent prouver ladite situation)	15 points
se si verificano casi di riduzione del reddito familiare dovuti a disoccupazione, messa in cassa integrazione, ecc. (tali situazioni devono essere debitamente documentate)	15 p.	le revenu du foyer a subi des réductions pour des raisons documentées de chômage, de chômage technique, etc.	15 points
per ogni persona a carico del capo famiglia	10 p.	personnes à charge du chef de famille	10 points chacune
se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle	5 p.	deux membres au moins du foyer sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études	5 points

TABELLA B

PUNTI TOTALIZZATI	IMPORTO BORSA DI STUDIO AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE	
0 - 20	Euro	465,00
21 - 30	Euro	516,00
31 - 40	Euro	568,00
41 - 50	Euro	620,00
51 - 60	Euro	671,00
61 - 70	Euro	749,00
71 - 80	Euro	826,00
81 - 90	Euro	930,00
91 - 100	Euro	1.007,00
101 - 110	Euro	1.085,00
111 - 120	Euro	1.162,00
121 - 130	Euro	1.214,00
oltre i 130	Euro	1.343,00

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9115/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2003/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio;

TABLEAU B

POINTS OBTENUS	MONTANT DE LA BORSE D'ÉTUDES, Y COMPRIS LES RETENUES AU SENS DE LA LOI
jusqu'à 20	465,00 euros
de 21 à 30	516,00 euros
de 31 à 40	568,00 euros
de 41 à 50	620,00 euros
de 51 à 60	671,00 euros
de 61 à 70	749,00 euros
de 71 à 80	826,00 euros
de 81 à 90	930,00 euros
de 91 à 100	1 007,00 euros
de 101 à 110	1 085,00 euros
de 111 à 120	1 162,00 euros
de 121 à 130	1 214,00 euros
plus de 130	1 343,00 euros

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9115/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2003/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études ;

vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 441 in data 23 febbraio 2004, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2003/2004, di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2003/2004, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti;
- 4) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo, relativo all'anno 2002, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi 27.000,00 Euro.

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito o con un reddito inferiore alle spese affrontate per gli studi), dovranno essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 2

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 4 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 441 du 23 février 2004 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Être inscrit au lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements ;
- 4) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2002, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'art. 2 ci-dessous, ne dépasse pas 27 000,00 euros. L'on entend par « foyer » l'ensemble des personnes figurant sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;

NB : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (foyer sans revenu ou ayant un revenu inférieur aux frais supportés pour les études) des précisions sur les moyens de subsistance doivent être fournies, sur demande. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 2

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève sont appréciées compte tenu du revenu 2002 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

NB : 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du reve-

nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2002 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2002, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2002, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2002, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

nu imposable ;

- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 2002 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2002, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2002, les revenus déclarés par le/les parent/s décédé/s ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées sur l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- e) Les éventuels revenus 2002 des frères et sœurs de l'élève ne sont pas pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 383,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i 2 anni) 1,5 p.
per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 383,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans) 1,5 point
par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene preso in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di 1.643,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico: i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2002, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle ou un travail indépendant – Représentants de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

C – Déductions

La somme de 1 643,00 euros est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent arrêté pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2002 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 16 aprile 2004 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2003/2004;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4

Importo delle borse

L'importo delle borse di studio è determinato sulla base del punteggio totalizzato, nelle misure indicate nella tabella B, allegata al presente bando di cui fa parte integrante.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2004, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet de la poste.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2003/2004 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notorietà, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4

Montant des bourses

Le montant des bourses est fixé sur la base des points obtenus au sens du tableau B faisant partie intégrante du présent acte.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude dressée en fonction du revenu, priorité étant donnée au revenu le plus faible.

Art. 5

Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

Art. 6

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 3 marzo 2004.

L'Assessore
CHARLES

TABELLA A

TABELLA ANNESSA AL BANDO DI CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A STUDENTI DEL LICEO LINGUISTICO DI COURMAYEUR. ANNO SCOLASTICO 2003/2004.

a) punteggio in base al reddito

fino a Euro 12.000,00	= 60 p.
da Euro 12.000,01 a Euro 13.500,00	= 50 p.
da Euro 13.500,01 a Euro 15.000,00	= 40 p.
da Euro 15.000,01 a Euro 17.000,00	= 30 p.
da Euro 17.000,01 a Euro 19.000,00	= 20 p.
da Euro 19.000,01 a Euro 21.000,00	= 10 p.
oltre Euro 21.000,01	= 0 p.

Punteggio supplementare per redditi derivanti esclusivamente da lavoro dipendente = 15 p.

b) punteggio per il merito di studio

6/10	= 0 p.	sufficiente	= 0 p.
6,5/10	= 10 p.		
7/10	= 20 p.	buono	= 20 p.
7,5/10	= 27 p.		
8/10	= 35 p.	distinto	= 35 p.
8,5/10	= 50 p.		
9/10	= 60 p.	ottimo	= 60 p.

Art. 5

Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 4 du présent arrêté.

Art. 6

Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

TABLEAU A

TABLEAU ANNEXÉ À L'AVIS DE CONCOURS EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES AUX ÉLÈVES DU LYCÉE LINGUISTIQUE DE COURMAYEUR AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2003/2004.

a) Points attribués sur la base des revenus :

jusqu'à 12 000,00 euros	60 points
de 12 000,01 euros à 13 500,00 euros	50 points
de 13 500,01 euros à 15 000,00 euros	40 points
de 15 000,01 euros à 17 000,00 euros	30 points
de 17 000,01 euros à 19 000,00 euros	20 points
de 19 000,01 euros à 21 000,00 euros	10 points
plus de 21 000,00 euros	0 point

Points supplémentaires pour les revenus dérivant uniquement d'un travail salarié = 15 points

b) Points accordés sur la base du mérite :

6/10	0 point	passable	0 point
6,5/10	10 points		
7/10	20 points	bien	20 points
7,5/10	27 points		
8/10	35 points	très bien	35 points
8,5/10	50 points		
9/10	60 points	excellent	60 points

<p>In caso di diversa applicazione del merito scolastico, la tabella viene applicata per analogia.</p> <p>c) punteggio per le spese sostenute per motivi di studio</p> <p>per ogni 52,00 Euro 1 p. (Eventuale arrotondamenti: da 0 a 26,00 Euro 0 p. da 26,01 Euro 1 p).</p> <p>d) punteggio per particolari situazioni:</p> <p>se lo studente è orfano di entrambi i genitori 25 p. se lo studente è privo di un genitore o se i genitori sono divorziati e lo studente figura sullo stato di famiglia del genitore richiedente, a condizione però che quest'ultimo non si sia risposato 15 p.</p> <p>se un genitore dello studente è inabile al lavoro (tale situazione è da dimostrarsi con certificati rilasciati dalla competente autorità) 15 p.</p> <p>se si verificano casi di riduzione del reddito familiare dovuti a disoccupazione, messa in cassa integrazione, ecc. (tali situazioni devono essere debitamente documentate) 15 p.</p> <p>per ogni persona a carico del capo famiglia 10 p.</p>	<p>Au cas où le mérite ferait l'objet d'un système de notation différent, le tableau ci-dessus est appliqué par analogie.</p> <p>c) Points attribués sur la base des dépenses supportées pour des raisons d'études :</p> <p>pour chaque tranche de 52,00 euros 1 point pour chaque tranche égale ou inférieure à 26,00 euros 0 point pour chaque tranche allant de 26,01 euros à 51,99 euros 1 point</p> <p>d) Points attribués dans des cas particuliers :</p> <p>les deux parents de l'élève sont décédés 25 points l'un des parents de l'élève est décédé ou ses parents sont divorcés et il figure sur la fiche familiale du demandeur, à condition que ce dernier ne se soit pas remarié 15 points</p> <p>l'un des parents de l'élève est reconnu inapte au travail (des certificats établis par l'autorité compétente doivent prouver ladite situation) 15 points</p> <p>le revenu du foyer a subi des réductions pour des raisons documentées de chômage, de chômage technique, etc. 15 points</p> <p>personnes à charge du chef de famille 10 points chacune</p>
--	--

TABELLA B

PUNTI TOTALIZZATI	IMPORTO BORSA DI STUDIO AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE	
fino a 30	Euro	439,00
31 - 40	Euro	491,00
41 - 50	Euro	542,00
51 - 55	Euro	568,00
56 - 60	Euro	594,00
61 - 65	Euro	620,00
66 - 70	Euro	646,00
71 - 75	Euro	723,00
oltre i 75	Euro	775,00

TABLEAU B

POINTS OBTENUS	MONTANT DE LA BOURSE D'ÉTUDES, Y COMPRIS LES RETENUES AU SENS DE LA LOI
jusqu'à 30	439,00 euros
de 31 à 40	491,00 euros
de 41 à 50	542,00 euros
de 51 à 55	568,00 euros
de 56 à 60	594,00 euros
de 61 à 65	620,00 euros
de 66 à 70	646,00 euros
de 71 à 75	723,00 euros
plus de 75	775,00 euros

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 8 marzo 2004, n. 20.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ALLIOD Lidia
2. BENZO Claudio
3. BICH Maurizio
4. CAMPO Patrizia
5. CANTELE Luca
6. HERIN Cesarina
7. PESSION Luca

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 9 marzo 2004, n. 21.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 20 du 8 mars 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mars 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 21 du 9 mars 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'azienda alberghiera denominata «Du Soleil» di COGNE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2004.

L'Assessore
CAVERI

L'établissement hôtelier dénommé « Du Soleil » de COGNE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2004, n. 1310.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2004.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO AGRICOLTURA

Omissis

decide

1) di approvare il bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola, per l'anno 2004, allegato al presente provvedimento;

2) di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
MOSQUET

Il Dirigente
DUPONT

BANDO PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAL PIANO DI SVILUPPO RURALE DELLA VALLE D'AOSTA NELL'AMBITO DELLA MECCANIZZAZIONE AGRICOLA – ANNO 2004

1. Premessa

Il Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta, approvato dal Consiglio regionale in data 24 gennaio 2001 con

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Acte du dirigeant n° 1310 du 18 mars 2004,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi, au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste.

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT DE
L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) Est approuvé l'avis public, annexé au présent acte, en vue de l'octroi, au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Enrico MOSQUET

Le coordinateur,
Emanuele DUPONT

AVIS PUBLIC EN VUE DE L'OCTROI, AU TITRE DE 2004, DES SUBVENTIONS POUR LA MÉCANISATION AGRICOLE PRÉVUES PAR LE PLAN DE DÉVELOPPEMENT RURAL DE LA VALLÉE D'AOSTE.

1. Préambule

La mesure I.A.1 « Investissements dans les exploitations agricoles » du Plan de développement rural de la

deliberazione n. 1807/XI, nell'ambito della Misura I.A.1 «investimenti nelle aziende agricole» prevede tra l'altro interventi tesi a migliorare e modernizzare la meccanizzazione aziendale, la lavorabilità dei terreni, le condizioni di lavoro degli addetti, la raccolta, la trasformazione e la vendita dei prodotti aziendali, la difesa delle colture dalle avversità e dalla fauna selvatica.

2. Tipologia degli interventi

Il presente bando fissa i termini e le condizioni per la presentazione delle domande di contributo nelle spese sostenute dalle aziende agricole per l'acquisto di macchine e attrezzi agricoli la cui tipologia sia conforme a quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 631 in data 8 marzo 2004.

Gli aiuti sono concessi nei limiti delle disponibilità di bilancio per l'anno 2004.

3. Area interessata

Gli interventi si attuano per le aziende agricole ubicate e operanti sul territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

4. Beneficiari

Possono beneficiare delle provvidenze previste i conduttori di aziende agricole, singoli od associati, nonché i proprietari non conduttori di alpeggi, relativamente ad investimenti riguardanti le attrezzature per la trasformazione dei prodotti aziendali.

I beneficiari devono soddisfare i requisiti di redditività aziendale, della buona pratica agricola, quelli minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali e quelli relativi alla sufficiente capacità professionale; quest'ultima condizione può essere dimostrata da un titolo di studio in campo agrario, dall'attività almeno triennale in qualità di conduttore o di coadiuvante in un'azienda agricola o dalla partecipazione a corsi specifici di formazione professionale.

5. Entità dell'aiuto pubblico

Sono concessi contributi in conto capitale nelle seguenti misure:

- fino al 40% della spesa ritenuta ammissibile ai giovani agricoltori, definiti ai sensi della normativa vigente, purché l'acquisto del macchinario o dell'attrezzatura avvenga entro cinque anni dal primo insediamento.
- fino al 35% della spesa ritenuta ammissibile agli agricoltori che risultano iscritti nell'elenco dei coltivatori diretti dell'INPS e agli agricoltori part time, intendendo per questi ultimi i conduttori di aziende che dedicano al lavoro aziendale almeno 200 giornate annue ed il cui

Vallée d'Aoste approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier 2001 comprend, entre autres, des actions visant à améliorer et à moderniser la mécanisation agricole, le mode d'exploitation des terres, les conditions de travail des acteurs agricoles, la récolte, la transformation et la vente des produits agricoles, ainsi qu'à protéger les cultures contre les mauvaises conditions atmosphériques et contre la faune sauvage.

2. Actions

Le présent avis fixe les délais et les modalités de présentation des demandes de subvention au titre des dépenses supportées par les exploitations agricoles pour l'achat de machines et d'équipements agricoles en conformité avec les dispositions établies par la délibération du Gouvernement régional n° 631 du 8 mars 2004.

Les subventions en cause sont octroyées dans les limites des crédits inscrits au budget 2004.

3. Zone concernée

Ont vocation à bénéficier desdites subventions uniquement les exploitations agricoles situées et œuvrant sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Bénéficiaires

Les subventions visées au présent avis peuvent être accordées aux exploitants agricoles, seuls ou associés, ainsi qu'aux propriétaires d'alpage non-alpagistes au titre des investissements relatifs aux équipements pour la transformation des produits agricoles.

Pour obtenir la subvention, tout demandeur doit réunir les conditions requises en matière de rentabilité de l'entreprise et de bonnes pratiques agricoles, ainsi que les conditions minimales en matière d'environnement, d'hygiène et de bien-être des animaux. Il doit par ailleurs posséder une compétence suffisante, attestée par un titre d'études dans le domaine agricole, par le fait d'avoir exercé, pendant trois ans minimum, l'activité d'exploitant agricole ou d'aide familial ou bien par le fait d'avoir participé à des cours de formation spécifiques en la matière.

5. Montant des subventions

Les subventions en capital sont accordées selon les pourcentages suivants :

- 40 p. 100 de la dépense estimée éligible (au maximum) en faveur des jeunes agriculteurs tels qu'ils sont définis par les dispositions en vigueur, à condition que l'achat des machines et des équipements soit effectué dans un délai de cinq ans à compter de la première installation ;
- 35 p. 100 de la dépense estimée éligible (au maximum) en faveur des agriculteurs inscrits au Répertoire des exploitants agricoles de l'INPS et des agriculteurs à temps partiel, à savoir, les exploitants agricoles qui exercent cette activité pendant 200 jours par an au moins et dont

reddito lordo extraziendale non supera i 12.000 euro annui.

- fino al 30% della spesa ritenuta ammissibile per tutti gli altri casi.

6. Criteri di valutazione e priorità

Al fine della formazione della graduatoria delle domande presentate, vengono fissati i seguenti criteri di priorità con relativi punteggi:

1) qualifica professionale

- giovane agricoltore 80 punti
- coltivatore diretto 40 punti
- coltivatore part time 20 punti

2) mantenimento del territorio

- adesione alle misure agroambientali sottomisura biologico 60 punti
- adesione alle misure agroambientali 40 punti
- adesione alla indennità compensativa 20 punti

3) tipologia del macchinario

- macchinario semovente 50 punti
- macchinario portato o trainato 20 punti

4) entità della spesa

- superiore ai 20.000 euro 60 punti
- compresa tra i 10.000 ed i 20.000 euro 40 punti
- compresa tra i 5.000 ed i 10.000 euro 20 punti

5) dimensione aziendale

- Aziende zootecniche ($0,5 < \text{UBA}/\text{Ha} < 4$ su base annua)
 - SAU superiore a 50 ettari 50 punti
 - SAU compresa tra 30 e 50 ettari 40 punti
 - SAU compresa tra 20 e 30 ettari 30 punti
 - SAU compresa tra 10 e 20 ettari 20 punti
 - SAU compresa tra 5 e 10 ettari 10 punti
- Aziende con colture specializzate (Frutteto, Vigneto, Piccoli frutti, Piante medicinali ed aromatiche, Serre, Vivai, Patata, Ortaggi)
 - SAU superiore a 5 ettari 50 punti
 - SAU compresa tra 3 e 5 ettari 40 punti
 - SAU compresa tra 2 e 3 ettari 30 punti
 - SAU compresa tra 1 e 2 ettari 20 punti
 - SAU compresa tra 0,5 e 1 ettaro 10 punti

7. Criteri di ammissibilità e di presentazione delle domande

Le domande di partecipazione al bando, eccezion fatta

le revenu brut dérivant d'autres activités ne dépasse pas les 12 000,00 euros par an ;

- 30 p. 100 de la dépense estimée éligible (au maximum) en faveur des agriculteurs qui ne sont pas inclus dans les catégories visées aux points précédents.

6. Critères d'évaluation et priorités

Les demandes présentées doivent être classées compte tenu des critères de priorité indiqués ci-après et des points figurant en regard :

1) Profession

- Jeune agriculteur 80 points
- Exploitant agricole 40 points
- Agriculteur à temps partiel 20 points

2) Modes d'exploitation

- Mesures agro-environnementales – sous-mesure biologique 60 points
- Mesures agro-environnementales 40 points
- Indemnité de compensation 20 points

3) Typologie des machines

- Machine autotractée 50 points
- Machine portée ou tractée 20 points

4) Dépense

- supérieure à 20 000,00 euros 60 points
- de 10 000,00 à 20 000,00 euros 40 points
- de 5 000,00 à 10 000,00 euros 20 points

5) Dimension de l'exploitation

- Exploitations d'élevage ($0,5 < \text{UGB}/\text{Ha} < 4$ – valeur actualisée chaque année)
 - SAU supérieure à 50 hectares 50 points
 - SAU comprise entre 30 et 50 hectares 40 points
 - SAU comprise entre 20 et 30 hectares 30 points
 - SAU comprise entre 10 et 20 hectares 20 points
 - SAU comprise entre 5 et 10 hectares 10 points
- Exploitations spécialisées (vergers, vignes, petits fruits, plantes médicinales et aromatiques, serres, pépinières, pommes de terre, légumes)
 - SAU supérieure à 5 hectares 50 points
 - SAU comprise entre 3 et 5 hectares 40 points
 - SAU comprise entre 2 et 3 hectares 30 points
 - SAU comprise entre 1 et 2 hectares 20 points
 - SAU comprise entre 0,5 et 1 hectare 10 points

7. Critères d'admissibilité et de présentation des demandes

Les demandes de subvention, à l'exception de celles re-

per gli acquisti autorizzati con parere preliminare, devono essere corredate da fatture regolarmente quietanzate e date non anteriormente al 24 settembre 2003. Gli acquisti di importo superiore a 5000 € devono essere autorizzati preliminarmente dall'Ufficio attrezzi agricoli. Non vengono prese in considerazione domande di contributo di importo inferiore a 250 € per singola tipologia di attrezzatura.

Le domande di contributo redatte sugli appositi modelli predisposti dall'Assessorato Agricoltura risorse naturali e protezione civile devono pervenire entro 90 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Tali domande possono pervenire per Posta o presentate direttamente all'Ufficio attrezzi agricoli dell'Assessorato Agricoltura, risorse naturali e protezione civile, il quale rilascerà apposita ricevuta.

La graduatoria verrà affissa all'albo dell'Assessorato Agricoltura, risorse naturali e protezione civile (Località Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE) entro 90 giorni dalla chiusura dei termini per la presentazione delle domande.

L'Ufficio attrezzi agricoli valuta la funzionalità delle macchine o delle attrezzature in relazione alla tipologia ed alle dimensioni aziendali, sulla base dei parametri stabiliti dalla deliberazione di Giunta n. 631 dell'8 marzo 2004. L'attrezzatura non potrà essere distolta dall'uso per il periodo di ammortamento indicato, ed il beneficiario si impegna a mantenere i requisiti di ammissibilità a contributo per cinque anni a far data dalla concessione dello stesso.

Limiti massimali di spesa

Per le attrezzature ed i macchinari di seguito elencati sono previsti i seguenti massimali di spesa:

**PREZZI MEDI PER FASCE DI POTENZA
TRATTRICI 4 RM – IVA ESCLUSA**

13-15 CV	16-30 CV	31-40 CV	41-50 CV	51-60 CV	61-70 CV	71-80 CV
7.500,00	10.500,00	16.500,00	20.500,00	25.500,00	31.000,00	34.500,00

**TRATTRICI CON PIANALE
DI CARICO – IVA ESCLUSA**

13-15 CV	16-25 CV	26-35 CV	36-45 CV	46-60 CV
7.000,00	10.500,00	13.500,00	18.500,00	20.500,00

lative aux achats autorisés au préalable, doivent être assorties des factures acquittées, établies après le 24 septembre 2003. Les achats dont le montant dépasse 5 000 € doivent être autorisés au préalable par le Bureau de l'outillage agricole. Les demandes de subvention relatives à l'achat de machines d'un montant inférieur à 250 € chacune ne sont pas prises en compte.

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, doivent parvenir audit assessorat dans les 90 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les demandes susdites peuvent être envoyées par la voie postale ou présentées directement au Bureau de l'outillage agricole de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, qui délivrera le récépissé y afférent.

Le classement des ayants droit sera publié au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE) dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de subvention.

Le Bureau de l'outillage agricole procède à l'évaluation du caractère fonctionnel des machines et des équipements concernés compte tenu du type et des dimensions des exploitations et sur la base des paramètres fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 631 du 8 mars 2004. Les équipements doivent être utilisés aux fins pour lesquels ils ont été achetés pendant toute la durée de la période d'amortissement y afférente ; le bénéficiaire s'engage par ailleurs à maintenir les conditions requises aux fins de la subvention pendant cinq ans à compter de la date d'octroi de celle-ci.

Plafonds de dépense

Les plafonds de dépense au titre des équipements et des machines indiqués ci-après sont calculés comme suit :

**PRIX MOYENS PAR TRANCHE DE PUISSANCE
TRACTEURS À 4 ROUES MOTRICES – IVA EXCLUE**

TRATTRICI SPECIALI
CON RUOTE ISODIAMETRICHE – IVA ESCLUSA

TRACTEURS SPÉCIAUX
AVEC ROUES D'ÉGAL DIAMÈTRE – IVA EXCLUE

13-21 CV 14.500,00	22-40 CV 17.000,00	41-60 CV 23.500,00	61-69 CV 26.000,00	70-80 CV 31.000,00
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

È determinata la spesa massima ammessa (I.V.A. esclusa) per le seguenti macchine:

– Rimorchi a 2 assi di portata non superiore a 50 q.	€	6.000,00
– Rimorchi a 1 asse di portata non superiore a 50 q.	€	5.000,00
– Raccogliballatrici	€	8.500,00
– Rotoimballatrici	€	12.000,00
– Botte spandilquame di portata non superiore a 50 q.	€	11.000,00
– Rimorchi spandiletame di portata non superiore a 5 mc	€	6.000,00
– Motoseghe	€	700,00
– Decespugliatore	€	600,00
– Spaccalegna	€	1.000,00
– Seghe a banco e circolari	€	700,00
– Alambicco	€	2.300,00
– Caricatore frontale	€	7.000,00
– Idropulitrice	€	1.400,00
– Mulino	€	1.300,00
– Motocarriola	€	3.000,00
– Argano forestale	€	3.000,00
– Portaattrezzi «chenillette»	€	34.500,00

Per le tipologie di macchinari non contemplate nel suindicato elenco l'Ufficio attrezzi agricoli dell'Assessorato potrà stabilire una spesa massima ammessa a contributo, basandosi sui valori medi di mercato.

Modalità di informazione dei potenziali beneficiari

Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pubblicizzato con appositi comunicati stampa.

Ricorsi

Eventuali ricorsi possono essere presentati al

Les plafonds de dépense, IVA exclue, au titre des machines indiquées ci-après sont calculés comme suit :

– Remorques à deux essieux (charge maximale : 50 q)	6 000,00 €
– Remorques à un essieu (charge maximale : 50 q)	5 000,00 €
– Ramasseuses-presses	8 500,00 €
– Ramasseuses-presses à grosses balles	12 000,00 €
– Tonne à lisier (charge maximale 50 q)	11 000,00 €
– Épanduses à fumier (charge maximale 5 m ³)	6 000,00 €
– Tronçonneuses	700,00 €
– Débroussailleuses	600,00 €
– Fendeuse	1 000,00 €
– Scies à table et scies circulaires	700,00 €
– Alambic	2 300,00 €
– Chargeuse frontale	7 000,00 €
– Nettoyeur à haute pression	1 400,00 €
– Moulin	1 300,00 €
– Motobrouette	3 000,00 €
– Treuil forestier	3 000,00 €
– Chenillette	34 500,00 €

Pour ce qui est des machines qui ne sont pas indiquées dans la liste ci-dessus, le Bureau de l'outillage agricole fixe le plafond de dépense éligible sur la base des valeurs moyennes de marché.

Modalités d'information

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sa publicité est assurée par des communiqués de presse.

Recours

Tout éventuel recours doit être présenté au coordinateur

Coordinatore del Dipartimento Agricoltura entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria all'albo dell'Assessorato Agricoltura, risorse naturali e protezione civile, Località Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE.

du Département de l'agriculture dans un délai de 30 jours à compter de la publication du classement des ayants droit au tableau d'affichage de l'assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE).

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1 du 12 janvier 2004,

Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 1.

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Omissis

délibère

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 20 428,00 € (vingt mille quatre cent vingt-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

1) È approvato il prelievo della somma di € 20.428,00 (ventimilaquattrocentoventotto/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 39450 «Dépenses pour le matériel destiné à l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier valdôtain» 428,00 €

Cap. 39450 «Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta» € 428,00

Chap. 40895 «Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage» 20 000,00 €

Cap. 40895 «Oneri per danni causati dalla fauna selvatica» € 20.000,00

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 33 du 19 janvier 2004,

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 33.

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Omissis

délibère

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 75 565,88 € (soixante-quinze mille cinq cent soixante-cinq et quatre-vingt-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 75 565,88 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 80 du 26 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 26 000,00 € (vingt-six mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47575 «Dépenses pour l'achat de publications pour la promotion de l'artisanat» 11 000,00 €

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif» 15 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 235.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ludovico COLOMBATI in qualità di componente, rappresentante della Regione, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ente Parco nazionale del Gran Paradiso, per un quinquennio.

1) È approvato il prelievo della somma di € 75.565,88 (settantacinquemilacinquecentosessantacinque/88) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del sottoelencato capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali» € 75.565,88

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 80.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 26.000,00 (ventiseimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47575 «Spese per acquisto di pubblicazioni per la promozione dell'artigianato» € 11.000,00

Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» € 150.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 235 du 2 février 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Ludovico COLOMBATI en qualité de représentant de la Région au Conseil des commissaires aux comptes de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, pour un quinquennat.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, il sig. Ludovico COLOMBATI, nato ad AOSTA il 17.03.1961, in qualità di componente, rappresentante della Regione, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso, per un quinquennio.

Délibération n° 252 du 9 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 550 000,00 € (cinq cent cinquante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 54705 «Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999» 400 000,00 €

Chap. 57800 «Subventions destinées au fonctionnement du musée régional de l'industrie minière» 150 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 253.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Ludovico COLOMBATI, né à AOSTE le 17 mars 1961, est désigné représentant de la Région au Conseil des commissaires aux comptes de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, pour un quinquennat.

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 252.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 550.000,00 (cinquecentocinquantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 54705 «Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività agiuntive di cui al c. c. n. l. - scuola del 26 maggio 1999» € 400.000,00

Cap. 57800 «Contributo per il funzionamento del Museo minerario regionale» € 150.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 253 du 9 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 631.079,56;
	<u>€ 631.079,56;</u>
	Totale in diminuzione <u>€ 631.079,56;</u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 23.240,56;
Cap. 21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico € 1.884,02;
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici € 40.077,06;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 86.160,50;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali € 58.268,80;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 52.417,20;
Cap. 52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale € 241.243,12;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 631 079,56 €
	<u>631 079,56 €</u>
	Total diminution <u>631 079,56 €</u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 23 240,56 €
Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique » 1 884,02 €
Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages structuraux de protection contre les risques hydrogéologiques » 40 077,06 €
Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale » 86 160,50 €
Chap. 41760	« Dépenses pour les ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux » 58 268,80 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 52 417,20 €
Chap. 52145	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional » 241 243,12 €
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réamé-

acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati
€ 127.788,30;

Totale in aumento € 631.079,56;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento
€ 631.079,56;

in aumento

Struttura dirigenziale

«Direzione Promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale

062007 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 41760

Rich. 12594 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno

«Liquidazione fattura all'impresa F.lli Dufour s.r.l. di Saint-Vincent relativa al VI s.a.l. per lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del CMF Ru de Joux nelle loc. Prala e Vencorere in Comune di Verrayes (D.C. n. 988/X del 09.11.1994)»

€ 41.132,80;

Impegno

«Liquidazione parcella al dott. for. Grato Chatrian relativa al VII acconto per la direzione dei lavori di costruzione adduttrice principale e distribuzione impianto di irrigazione a pioggia in

nagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 127 788,30 €

Total augmentation 631 079,56 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement
631 079,56 €

Augmentation

Structure de direction

« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion

062007 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 41760

Détail 12594 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement

« Paiement à l'entreprise "F.lli Dufour srl di Saint-Vincent" de la facture relative au 6° état d'avancement des travaux de construction de l'installation automatisée d'arrosage par aspersion sur le ressort du Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux », à Prala et Vencorerein, dans la commune de Verrayes (DCR n° 988/X du 9 novembre 1994) » 41 132,80 €

Engagement

« Paiement du 7° acompte des honoraires dus à M. Grato Chatrian pour la direction des travaux de construction de l'adducteur principal et de l'installation d'arrosage par aspersion, dans la com-

	Comune di Nus (D.G.R. n. 351 del 14.02.2000)» € 17.136,00;		mune de Nus (DGR n° 351 du 14 février 2000) » 17 136,00 €
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al c.m.f. Buthier per i lavori di costruzione di un impianto di irrigazione a pioggia in località Pleno e Besenvaud (D.G.R. n. 8684 del 22.10.1993)» € 86.160,50;	Engagement	« Paiement au Consortium d'amélioration foncière "Buthier" de la subvention prévue pour les travaux de construction d'une installation d'arrosage par aspersion à Pléno et à Besenvaud (DGR n° 8684 du 22 octobre 1993) » 86 160,50 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074006 (nuova istituzione)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006 (nouvel objectif)	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21160		Chap. 21160	
Rich. 12613 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12613 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella al ragg.to temporaneo dei geom. E. Bertino, V. Louvin e del geol. M. Farina per la progettazione definitiva ed esecutiva e della perizia geologica dei lavori di recupero del Ru de Runaz e del sentiero di servizio nel Comune di Avise (D.G.R. n. 4610 del 14.12.1998)» € 23.240,56;	Engagement	« Paiement des honoraires dus au groupement temporaire composé par le géomètre E. Bertino, le géomètre V. Louvin et le géologue M. Farina pour la rédaction du projet définitif, du projet d'exécution et de l'expertise géologique des travaux de remise en état du Ru de Runaz et du sentier y afférent, dans la commune d'Avise (DGR n° 4610 du 14 décembre 1998) » 23 240,56 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Informazione e comunicazione multimediale»	Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »
Obiettivo gestionale 112005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 112005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21880		Chap. 21880	
Rich. 12614 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12614 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 583 del 28.11.2003 alla società IN.VA. s.p.a. relativa all'analisi, verifica e realizzazione del sistema informativo BREL	Engagement	« Paiement de la facture n° 583 du 28 novembre 2003 à la société IN.VA SpA pour l'analyse, la vérification et la réalisation du système d'information BREL

	(D.G.R. n. 305 del 02.02.1998)» € 1.884,02;		(DGR n° 305 du 2 février 1998) » 1 884,02 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52145		Chap. 52145	
Rich. 12622 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12622 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 24.11.2003 all'Impresa Gugliotta Gaetano relativa al III s.a.l. per i lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora in loc. Thumel in Comune di Rhêmes-Notre-Dame (D.G.R. n. 789 del 26.03.2001)» € 241.243,12;	Engagement	« Paiement à l'entreprise Gugliotta Gaetano de la facture n° 21 du 24 novembre 2003 relative au 3 ^e état d'avancement des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire à Thumel, dans la commune de Rhêmes-Notre-Dame (DGR n° 789 du 26 mars 2001) » 241 243,12 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 31/01 dell'01.12.2003 all'impresa R.O.A.N. s.p.a. relativa al IX s.a.l. per i lavori di costruzione dell'acquedotto consortile Courmayeur - Aosta (D.G.R. n. 3721 del 25.10.1999)» € 120.750,30;	Engagement	« Paiement à l'entreprise R.O.A.N. SpA de la facture n° 31/01 du 1 ^{er} décembre 2003 relative au 9 ^e état d'avancement des travaux de construction du réseau consortial de distribution de l'eau Courmayeur - Aoste (DGR n° 3721 du 25 octobre 1999) » 120 750,30 €
Impegno	«Liquidazione parcella n. 2 del 07.01.2004 all'ing. Claudio Cretier per la direzione dei lavori di costruzione dell'acquedotto consortile Courmayeur - Aosta (D.G.R. n. 2455 del 24.07.2000)» € 5.997,60;	Engagement	« Paiement de la facture n° 2 du 7 janvier 2004 à M. Claudio Crétier, ingénieur, pour la direction des travaux de construction du réseau consorcial de distribution de l'eau Courmayeur - Aoste (DGR n° 2455 du 24 juillet 2000) » 5 997,60 €
Impegno	«Liquidazione parcella n. 3 del 07.01.2004 all'ing. Claudio Cretier per il coordinamento della sicurezza relativa ai lavori di costruzione dell'acque-	Engagement	« Paiement de la facture n° 3 du 7 janvier 2004 à M. Claudio Crétier, ingénieur, pour la coordination des mesures de sécurité relatives aux travaux de

dotto consortile Courmayeur - Aosta
(P.D. n. 4976 del 30.08.2000)»
€ 1.040,40;

Cap. 38400

Rich. 12623
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parcella n. 3 del 09.01.2004 all'ing. Alberto Devoti per la direzione dei lavori di sistemazione idraulica del fiume Dora Baltea nei Comuni di Verrès e Issogne (D.G.R. n. 4284 del 29.11.1999)»
€ 40.077,06;

Struttura dirigenziale «Direzione Viabilità»

Obiettivo gestionale 162002 (nuova istituzione)
«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 51300

Rich. 12626
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parcella al geom. Massimo Fabiane relativa alla redazione della planimetria catastale aggiornata della S.R. n. 45 della Valle d'Ayas (D.G.R. n. 3927 del 20.11.2000)»
€ 44.064,00;

Impegno «Liquidazione parcella al geom. Giorgio Pedrazzi relativa alla redazione della planimetria catastale aggiornata della S.R. n. 45 della Valle d'Ayas (D.G.R. n. 3927 del 20.11.2000)»
€ 8.353,20;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 327 du 16 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

construction du réseau consorcial de distribution de l'eau Courmayeur - Aosta (AD n° 4976 du 30 août 2000) »
1 040,40 €

Chap. 38400

Détail 12623
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement de la facture n° 3 du 9 janvier 2004 à M. Alberto Devoti, ingénieur, pour la direction des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, dans les communes de Verrès et d'Issogne (DGR n° 4284 du 29 novembre 1999) »
40 077,06 €

Structure de direction « Direction de la voirie »

Objectif de gestion 162002 (nouvel objectif)
« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51300

Détail 12626
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement des honoraires dus au géomètre Massimo Fabiane pour la mise à jour du plan cadastral de la RR n° 45 de la vallée du Lys (DGR n° 3927 du 20 novembre 2000) »
44 064,00 €

Engagement « Paiement des honoraires dus au géomètre Giorgio Pedrazzi pour la mise à jour du plan cadastral de la RR n° 45 de la vallée du Lys (DGR n° 3927 du 20 novembre 2000) »
8 353,20 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 12 000,00 € (douze mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47575 Dépenses pour l'achat de publications pour la promotion de l'artisanat
2 000,00 €

Chap. 57800 Subventions destinées au fonctionnement du musée régional de l'industrie minière
10 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 328.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).
€ 8.856,35;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 12.000,00 (dodicimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47575 «Spese per acquisto di pubblicazioni per la promozione dell'artigianato»
€ 2.000,00

Cap. 57800 «Contributo per il funzionamento del Museo minerario regionale»
€ 10.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 328 du 16 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »
8 856,35 €

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-

	strativi (spese di investimento).	€ 312.865,12;
		<u>€ 312.865,12;</u>
	Totale in diminuzione	<u>€ 321.721,47;</u>
<i>in aumento</i>		
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€ 444,20;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 234.209,53;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 348,02;
Cap. 47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	€ 8.856,35;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 3.710,50;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 57.020,15;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 17.132,72;
	Totale in aumento	<u>€ 321.721,47;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

	ministrative (dépenses d'investissement) »	312 865,12 €
		<u>312 865,12 €</u>
	Total diminution	<u>321 721,47 €</u>
<i>Augmentation</i>		
Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements »	444,20 €
Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	234 209,53 €
Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	348,02 €
Chap. 47802	« Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »	8 856,35 €
Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	3 710,50 €
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	57 020,15 €
Chap. 64820	« Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives »	17 132,72 €
	Total augmentation	<u>321 721,47 €</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti - spese correnti € 8.856,35;	Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses ordinaires 8 856,35 €
Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento € 312.865,12;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement 312 865,12 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33110		Chap. 33110	
Rich. 12615 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12615 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 19/2003 del 27.11.2003 all'arch. Claudio Borgis per il coordinamento della sicurezza dei lavori di rifacimento manto di copertura stabile Ass.to Territorio, Ambiente e OO.PP. (P.D. n. 4987 del 30.08.2000)» € 444,20;		
Cap. 64820		Chap. 64820	
Rich. 12607	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12607	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 04 del 26.11.2003 al geom. Roberto Luccio per il coordinamento della sicurezza dei lavori di costruzione di un centro servizi in Comune di Issogne (P.D. n. 7723 del 28.12.2000)» € 3.444,86;	Engagement	Liquidation en faveur du géomètre Roberto Luccio de la facture n° 04 du 26 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction d'un centre de services dans la commune d'Issogne (AD n° 7723 du 28 décembre 2000) 3 444,86 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'arch. Riccardo Coquillard per il collaudo dei lavori di completamento di un centro sportivo in Comune di Gressoney-Saint-Jean (D.G.R. n. 10067 del 07.12.1995)» € 13.687,86;	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte Riccardo Coquillard de la facture relative au récolement des travaux d'achèvement d'un centre sportif, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (DGR n° 10067 du 7 décembre 1995) 13 687,86 €
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 3 del	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte

	25.11.2003 all'arch. Dayna Giuffrè per il coordinamento della sicurezza dei lavori di realizzazione di un tempio crematorio presso il cimitero di Aosta (P.D. n. 4164 del 19.07.2000)»		Dayna Giuffrè de la facture n° 3 du 25 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de la salle de cérémonie du Crématorium du cimetière d'Aoste (AD n° 4164 du 19 juillet 2000)
	€ 1.738,07;		1 738,07 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2 del 25.11.2003 all'arch. Dayna Giuffrè per la direzione dei lavori di realizzazione di un tempio crematorio presso il cimitero di Aosta (D.G.R. n. 2297 del 10.07.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte Dayna Giuffrè de la facture n° 2 du 25 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de la salle de cérémonie du Crématorium du cimetière d'Aoste (DGR n° 2297 du 10 juillet 2000)
	€ 1.972,43;		1 972,43 €
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12593	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12593	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 15/03 del 21.11.2003 all'AIT Studio s.r.l. per il coordinamento della sicurezza in fase di costruzione della cantina di vinificazione presso l'I.A.R. di Aosta (D.G.R. n. 4172 del 22.11.1999)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'AIT Studio srl de la facture n° 15/03 du 21 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction de la cave de vinification de l'IAR d'Aoste (DGR n° 4172 du 22 novembre 1999)
	€ 7.956,00;		7 956,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14/03 del 21.11.2003 all'AIT Studio s.r.l. per la direzione lavori in fase di costruzione della cantina di vinificazione presso l'I.A.R. di Aosta (D.G.R. n. 4172 del 22.11.1999)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'«AIT Studio srl» de la facture n° 14/03 du 21 novembre 2003 relative à la direction des travaux de construction de la cave de vinification de l'IAR d'Aoste (DGR n° 4172 du 22 novembre 1999)
	€ 28.152,00;		28 152,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1 del 05.01.2004 al geom. Roberto Gai per assistenza dei lavori presso l'ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès (D.G.R. n. 1581 del 22.05.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur du géomètre Roberto Gai de la facture n° 1 du 5 janvier 2004 relative à l'assistance des travaux de l'ancienne filature de coton Brambilla, dans la commune de Verrès (DGR n° 1581 du 22 mai 2000)
	€ 20.912,15;		20 912,15 €
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12617 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12617 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 22.10.2003 all'arch. Paolo Rollandin per il coordinamento della sicurezza dei lavori di realizzazione di un parcheggio per i dipendenti dello stabilimento Balteadisk in Comune di Arnad (P.D. n. 4991 del 30.08.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte Paolo Rollandin de la facture n° 21 du 22 octobre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation d'un parking destiné au personnel de «Balteadisk», dans la commune d'Arnad (AD n° 4991 du 30 août 2000)
	€ 348,02;		348,02 €
Cap. 47802		Chap. 47802	

Rich. 12618 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12618 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 27/2003 del 17.11.2003 all'ing. Fabio Croatto per il coordinamento della sicurezza dei lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. in Comune di Fénis (P.D. n. 5595 del 29.09.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Fabio Croatto de la facture n° 27/2003 du 17 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir le musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis (AD n° 5595 du 29 septembre 2000)
	€ 1.074,41;		1 074,41 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 28/2003 del 17.11.2003 all'ing. Fabio Croatto per la direzione dei lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. in Comune di Fénis (D.G.R. n. 3313 del 02.10.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Fabio Croatto de la facture n° 28/2003 du 17 novembre 2003 relative à la direction des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir le musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis (DGR n° 3313 du 2 octobre 2000)
	€ 7.781,94;		7 781,94 €
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 52/03 del 17.11.2003 all'ing. Silvano Meroi per la direzione dei lavori di adeguamento degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (D.G.R. n. 4623 del 30.12.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 52/03 du 17 novembre 2003 relative à la direction des travaux de mise aux normes des installations électriques et de anti-incendie de la Maison de jeu de Saint-Vincent (DGR n° 4623 du 30 décembre 2000)
	€ 8.457,26;		8 457,26 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 53/03 del 17.11.2003 all'ing. Silvano Meroi per il coordinamento della sicurezza dei lavori di adeguamento degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (P.D. n. 134 del 24.01.2001)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 53/03 du 17 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de mise aux normes des installations électrique et anti-incendie de la Maison de jeu de Saint-Vincent (AD n° 134 du 24 janvier 2001)
	€ 3.351,47;		3 351,47 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 20/2003 del 05.12.2003 allo Studio 3GV Progetti s.s. per la progettazione della diversa destinazione del modulo aggiuntivo della nuova aviorimessa presso l'aeroporto regionale Corrado Gex (D.G.R. n. 928 del 27.03.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de «Studio 3GV Progetti s.s.» de la facture n° 20/2003 du 5 décembre 2003 relative à la conception du projet de destination différente du module supplémentaire du nouveau hangar, à l'aéroport régional Corrado Gex (DGR n° 928 du 27 mars 2000)
	€ 85.312,80;		85 312,80 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 19/2003 del 05.12.2003 allo Studio 3GV Progetti s.s. per la direzione lavori relativa alla nuova aviorimessa presso l'aeroporto regionale Corrado Gex (D.G.R. n. 4381	Engagement	Liquidation en faveur de «Studio 3GV Progetti s.s.» de la facture n° 19/2003 du 5 décembre 2003 relative à la direction des travaux de construction du nouveau hangar, à l'aéroport régional Corrado

del 30.11.1998)»
€ 137.088,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 408 du 16 février 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», suite à la renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 4173 du 11 novembre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, suite à la renonciation de la charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 4173 du 11 novembre 2002, M. Sergio BRERO (né à AOSTE le 14.08.1949, est nommé membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», pour le mandat en cours.

Délibération n° 430 du 23 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 17 000,00 € (dix-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20469 «Dépenses de fonctionnement du Service de

Gex (DGR n° 4381 du 30 novembre 1998)
137 088,00 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 408.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», in seguito alla rinuncia della persona designata con deliberazione della Giunta regionale 11 novembre 2002, n. 4173.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. BRERO Sergio – nato ad AOSTA il 14.08.1949 – quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», in seguito alla rinuncia della persona designata con deliberazione della Giunta regionale 11 novembre 2002, n. 4173, per la durata del mandato in corso.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 430.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 17.000,00 (diciassettemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20469 «Spese di funzionamento del Servizio di

	conciliation (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	15 000,00 €
Chap. 47305	«Aides en capital au profit des entreprises artisanales, en vue de la promotion des investissements dans les biens d'équipement»	2 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 431.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 77.101,49;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 1.337.714,65;
	Totale in diminuzione	€ 1.414.816,14;

in aumento

Cap. 21165	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 21.870,40;
Cap. 21265	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FoSPI	€ 25.017,58;

	concoiazione (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	€ 15.000,00
Cap. 47305	«Contributi in conto capitale a favore delle imprese artigiane per incentivare l'effettuazione di investimenti in beni strumentali»	€ 2.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 431 du 23 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	77 101,49 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 337 714,65 €
	Total diminution	1 414 816,14 €

Augmentation

Chap. 21165	« Crédits attribués aux collectivités locales pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental dont elles sont propriétaires, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	21 870,40 €
Chap. 21265	« Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI »	25 017,58 €

Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 116.184,52;
Cap. 47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	€ 77.101,49;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 1.767,86;
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers	€ 17.974,31;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	€ 1.014.388,56;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali	€ 37.220,04;
Cap. 67395	Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette	€ 103.291,38;
	Totale in aumento	€ 1.414.816,14;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale	
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti - spese correnti
	€ 77.101,49;
Cap. 69400	

Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	116 184,52 €
Chap. 47802	« Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»	77 101,49 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	1 767,86 €
Chap. 51490	« Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers »	17 974,31 €
Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux »	1 014 388,56 €
Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux »	37 220,04 €
Chap. 67395	« Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées »	103 291,38 €
	Total augmentation	1 414 816,14 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion	
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses ordinaires
	77 101,49 €
Chap. 69400	

Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento € 1.337.714,65;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement 1 337 714,65 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 062007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 062007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione II acconto contributo al cmf "Valpelline" per la costruzione della strada Pissine (D.G.R. n. 1016 del 30.03.1998)» € 83.623,15;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Valpelline» du deuxième acompte de la subvention destinée à la construction de la route Pissine (DGR n° 1016 du 30 mars 1998) 83 623,15 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Sant'Anna" per la costruzione della strada Tilly-Beck de Luia (D.G.R. n. 2781 del 21.06.1996)» € 6.694,00;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» de la subvention destinée à la construction de la route Tilly - Beck de Luia (DGR n° 2781 du 21 juin 1996) 6 694,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Gignod" per la costruzione della strada Valcartey-Chez Henry (D.G.R. n. 3031 dell'11.09.2000)» € 9.402,61;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Gignod» de la subvention destinée à la construction de la route Valcartey - Chez-Henry (DGR n° 3031 du 11 septembre 2000) 9 402,61 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Loditor" per i lavori di sistemazione del Ru di Rey in località Grandes Montagnes (D.G.R. n. 3619 del 18.10.1999)» € 9.380,00;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Loditor» de la subvention destinée à la réalisation des travaux de réaménagement du Ru de Rey, à Grandes-Montagnes (DGR n° 3619 du 18 octobre 1999) 9 380,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Pontey" per la costruzione della strada Pien-Haillen Dessous (D.G.R. n. 2898 del 25.08.1997)» € 7.084,76;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Pontey» de la subvention destinée à la construction de la route Pien - Haillen-Dessous (DGR n° 2898 du 25 août 1997) 7 084,76 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Aree protette»	Structure de direction	« Service des espaces protégés »
Obiettivo gestionale 073103	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 073103	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 67395		Chap. 67395	
Rich. 12642 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12642 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione contributo alla fondazione "Grand Paradis" per l'allestimento del centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso in Comune di Valsavarenche (D.G.R. n. 4464 del 26.11.2001)» € 103.291,38;	Engagement	Liquidation à la fondation "Grand-Paradis" d'une subvention destinée à l'aménagement d'un centre pour les visiteurs du Parc national du Grand-Paradis, dans la commune de Valsavarenche (DGR n° 4464 du 26 novembre 2001) 103 291,38 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21165		Chap. 21165	
Rich. 12638 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12638 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 01 del 14.01.2004 all'arch. Martino Cossard relativa al collaudo amministrativo dei lavori di recupero della Maison Gérard-Dayné in Comune di Cogne (D.G.R. nn. 4970 del 30/12/1998 e 3532 del 30.09.2002)» € 3.672,00;	Engagement	Liquidation, en faveur de l'architecte Martino Cossard, de la facture n° 01 du 14 janvier 2004 relative à la réception administrative des travaux de réhabilitation de la Maison Gérard-Dayné, dans la commune de Cogne (DGR n° 4970 du 30 décembre 1998 et n° 3532 du 30 septembre 2002) 3 672,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14 del 07.10.2003 all'arch. Roberto Rosset relativa alla direzione, assistenza e contabilità lavori di recupero della Maison Gérard-Dayné in Comune di Cogne (D.G.R. nn. 4970 del 30.12.1998 e 4135 del 10.11.2003)» € 18.198,40;	Engagement	Liquidation, en faveur de l'architecte Roberto Rosset, de la facture n° 14 du 7 octobre 2003 relative à la direction, à l'assistance et à la comptabilité des travaux de réhabilitation de la Maison Gérard-Dayné, dans la commune de Cogne (DGR n° 4970 du 30 décembre 1998 et n° 4135 du 10 novembre 2003) 18 198,40 €
Cap. 21265		Chap. 21265	
Rich. 12639 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12639 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Allein relativo al recupero di fabbricato esistente museo e biblioteca in località Ayez (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999)» € 25.017,58;	Engagement	Liquidation en faveur de la commune d' Allein de la subvention destinée à la réhabilitation d'un bâtiment existant (musée et bibliothèque), à Ayez (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) 25 017,58 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 47802		Chap. 47802	
Rich. 12618	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12618	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura alla ditta Cordisco Costruzioni s.r.l. relativa al saldo parziale del X s.a.l. per i lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. in Comune di Fénis (D.G.R. n. 4485 del 06.12.1999)»	Engagement	Liquidation, en faveur de l'entreprise «Cordisco Costruzioni srl», de la facture relative au solde du 10 ^e état d'avancement des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir le musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis (DGR n° 4485 du 6 décembre 1999)
	€ 77.101,49;		77 101,49 €
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 12591	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12591	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura all'impresa Gozzo s.p.a. relativa al I s.a.l. per i lavori di ristrutturazione del 2 lotto del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra in Comune di Aosta (D.G.R. n. 4264 del 23.11.1998)»	Engagement	Liquidation, en faveur de l'entreprise «Gozzo SpA», de la facture relative au 1 ^{er} état d'avancement des travaux de réaménagement du centre hospitalier de l'avenue de Genève (2 ^e tranche), dans la commune d'Aoste (DGR n° 4264 du 23 novembre 1998)
	€ 1.014.388,56;		1 014 388,56 €
Cap. 61600		Chap. 61600	
Rich. 12641 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12641 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 03/2004 del 16.01.2004 alla ditta L'Idraulica s.n.c. di Ramolivaz Giorgio & c. relativa al III s.a.l. dei lavori di realizzazione di un impianto di condizionamento nel condominio "Les Iles" in Comune di Quart (D.C. n. 1930/X dell'08.05.1996 e D.G.R. n. 2244 del 30.05.2003)»	Engagement	Liquidation, en faveur de l'entreprise «L'Idraulica snc di Ramolivaz Giorgio & C.», de la facture n° 03/2004 du 16 janvier 2004, relative au 3 ^e état d'avancement des travaux de réalisation d'une installation de conditionnement de l'air dans l'immeuble "Les Îles", dans la commune de Quart (DC n° 1930/X du 8 mai 1996 et DGR n° 2244 du 30 mai 2003)
	€ 37.220,04;		37 220,04 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Viabilità»	Structure de direction	« Direction de la voirie »
Obiettivo gestionale 162002	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 162002	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	

Rich. 12626 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'ing. Monica Merlo relativa al collaudo dei lavori di realizzazione raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la s.r. n. 10 di Pontey in Comune di Châtillon (D.G.R. n. 3703 del 22.10.1997)»

€ 1.767,86;

Struttura dirigenziale «Direzione Opere stradali»

Obiettivo gestionale 163005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 51490

Rich. 12608 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'ing. Corrado Cometto per la progettazione definitiva, esecutiva e il piano di manutenzione delle opere di riorganizzazione dell'intersezione tra le strade regionali in loc. Pont-Suaz in Comune di Charvensod (D.G.R. n. 4505 del 26.11.2001)»

€ 17.974,31;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 492.

Comune di VALGRISENCHE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.11.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni soggetti al rischio di

Détail 12626 Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers

Engagement Liquidation en faveur de l'ingénieur Monica Merlo de la facture relative au récolement des travaux de réalisation de la route de raccordement entre l'avenue de la Rimembranza et la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de Châtillon (DGR n° 3703 du 22 octobre 1997)

1 767,86 €

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 163005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51490

Détail 12608 Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers

Engagement Liquidation en faveur de l'ingénieur Corrado Cometto de la facture relative à la rédaction du projet définitif, du projet d'exécution et du plan d'entretien des ouvrages relatifs au réaménagement de l'intersection des routes régionales à Pont-Suaz, dans la commune de Charvensod (DGR n° 4505 du 26 novembre 2001)

17 974,31 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 492 du 23 février 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terrains ex-

valanghe o slavine, deliberata dal comune di VALGRISENCHE con provvedimento consiliare n. 10 del 30 giugno 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 novembre 2003;

Preso atto che, con nota prot. n. 303 del 5 febbraio 2004, il Sindaco del comune di VALGRISENCHE ha chiesto di ritirare la domanda di approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane e negativa circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 01/04 nel corso della riunione del 22 gennaio 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di accogliere l'istanza del comune di VALGRISENCHE (prot. n. 303 del 5 febbraio 2004) di ritirare la richiesta di approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine inoltrata in data 19 novembre 2003, ritenendo pertanto chiuso il relativo procedimento in attesa di una nuova richiesta;

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di VALGRISENCHE con provvedimento consiliare n. 10 del 30 giugno 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 novembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

posés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003 ;

Considérant que le syndic de VALGRISENCHE a demandé, par sa lettre du 5 février 2004, réf. n° 303, de ne pas tenir compte de la requête d'approbation de la cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 01/04 du 22 janvier 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie relative aux terrains éboulés et un avis négatif quant à l'approbation de la cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La demande formulée par la Commune de VALGRISENCHE dans sa lettre du 5 février 2004, réf. n° 303 est accueillie. Par conséquent il n'est pas tenu compte de la requête d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige déposée le 19 novembre 2003 et la procédure y afférente est considérée comme close, dans l'attente d'une nouvelle requête ;

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane (art. 35).

- Relazione generale – relazione approfondimenti;
- Cartografia approfondimenti;
 - tav. M1a Carta geologica-geomorfologica su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M1b Carta geologica-geomorfologica su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. M2a Carta dei dissesti su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M2b Carta dei dissesti su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. M3a Carta clivometrica su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M3b Carta clivometrica su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. M4a Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M4b Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. PF1a Cartografia prescrittiva su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. PF1b Cartografia prescrittiva su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. PF2a Cartografia prescrittiva su base catastale – Da Revers a La Bethaz – scala 1:2.000;
 - tav. PF2b Cartografia prescrittiva su base catastale – Da Planté a Bonne – scala 1:2.000;
 - tav. PF3a Cartografia prescrittiva su base catastale – settore nord – scala 1:5.000;
 - tav. PF3b Cartografia prescrittiva su base catastale – settore centro nord – scala 1:5.000;
 - tav. PF3c Cartografia prescrittiva su base catastale – settore centro – scala 1:5.000;
 - tav. PF3d Cartografia prescrittiva su base catastale – settore centro sud – scala 1:5.000;
 - tav. PF3e Cartografia prescrittiva su base catastale – settore sud – scala 1:5.000.

con le modificazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2, 3, 4, 5 e 6 – (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

avec les modifications visées à l'annexe A – tables 1, 2, 3, 4, 5 et 6 – (terrains éboulés – carte technique régionale – échelle 1/5 000°) ;

3) La Commune de VALGRISENCHÉ est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 513 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DISTROTTI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Andrea DISTROTTI est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.», pour un triennat.

Délibération n° 514 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Elio CHAMPION en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. del Valdigne a r.l.», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Elio CHAMPION est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. del Valdigne a r.l.», pour un triennat.

Délibération n° 535 du 1^{er} mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 51 268,00 € (cinquante et un mille deux cent soixante-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 513.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DISTROTTI Andrea in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, quale rappresentante della Regione per un triennio, il Sig. DISTROTTI Andrea in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.».

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 514.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. CHAMPION Elio in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. del Valdigne a r.l.».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, quale rappresentante della Regione per un triennio, il Sig. CHAMPION Elio in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. del Valdigne a r.l.».

Deliberazione 1° marzo 2004, n. 535.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 51.268,00 (cinquantunmiladuecentosessantotto/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 38220 «Dépenses pour la remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski»
42 000,00 €

Chap. 48963 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la mise en place des installations prévues par le Programme solaire thermique, en vue de la promotion de l'utilisation des sources d'énergie renouvelable dans le secteur du bâtiment»
9 268,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 603.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale».
€ 5.000,00;

In aumento

Cap. n. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali»
€ 5.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

Cap. 38220 «Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche»
€ 42.000,00

Cap. 48963 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per l'installazione degli impianti previsti dal "Programma solare termico" volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia»
€ 9.268,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 603 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »
5 000,00 €

Augmentation

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux »
5 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura
dirigenziale «Vice capo gabinetto»

Obiettivo gestionale
n. 011009 «Partecipazione o Adesione a Congressi, Convegni, Seminari, Celebrazioni Pubbliche e Manifestazioni varie»

In diminuzione

Rich. n. 9189
(Cap. 21620) «Adesione al Forum Permanente transfrontaliero dell'Euroregione del Monte Bianco»

Anno 2004 € 5.000,00;

In aumento

Rich. n. 12656
(N. I.)
(Cap. 21600) «Attuazione della Dichiarazione di Intenti Valle d'Aosta-Val d'Aran»

Anno 2004 € 5.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 604.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 5.157,41 (cinquemilacentocinquantesette/41) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 20440 (Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure
de direction « Vice-chef de cabinet »

Objectif de gestion
011009 « Participation ou adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et manifestations publiques »

Diminution

Détail 9189
(chap. 21620) « Adhésion au Forum permanent transfrontalier de l'Eurorégion du Mont-Blanc »

Année 2004 5 000,00 €

Augmentation

Détail 12656
(nouveau détail)
(chap. 21600) « Application de la déclaration d'intention Vallée d'Aoste - Val d'Aran »

Année 2004 5 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 604 du 8 mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 5 157,41 euros (cinq mille cent cinquante-sept euros et quarante et une centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20440 (« Dépenses dérivant de jugements ayant force

lodi arbitrari e da accordi transattivi) del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 5.157,41

in aumento

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale 041001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Rich. 12127 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico della Direzione»
€ 5.157,41;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 605.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2003.

exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée, pour ce qui est de 2004, comme suit :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 Fonds de réserve pour les dépenses imprévues 5 157,41 €

Augmentation

Chap. 20440

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 041001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Détail 12127 Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge de la Direction compétente 5 157,41 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 605 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2003.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:</p>	
<i>Parte entrata</i>	
Cap. 9710	Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza € 7.482.530,11;
<i>Parte spesa</i>	
Cap. 39020	Spese sul Fondo Unico Aziendale € 5.332.530,11;
Cap. 39021	Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale € 2.150.000,00;
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.120.613.405,96 per la competenza e di euro 2.567.337.405,96 per la cassa;</p>	
<p>3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:</p>	
Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»
Obiettivo 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»
Cap. 39020	
Rich. 12657	(di nuova istituzione) Risorsa disponibile del Fondo Unico Aziendale alla chiusura dell'esercizio 2003 € 5.332.530,11;
Cap. 39021	
Rich. 12658	(di nuova istituzione) Risorsa disponibile del Fondo Unico Aziendale alla chiusura dell'esercizio 2003 € 2.150.000,00.

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :</p>	
<i>Recettes</i>	
Chap. 9710	« Recouvrement des crédits inscrits au Fonds unique d'établissement et qui n'ont pas été utilisés à la fin de l'exercice budgétaire » 7 482 530,11 €
<i>Dépenses</i>	
Chap. 39020	« Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement » 5 332 530,11 €
Chap. 39021	« Frais relatifs au Fonds unique d'établissement » 2 150 000,00 €
<p>2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel de la Région s'équilibrent à 2 120 613 405,96 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 567 337 405,96 euros, au titre des fonds de caisse ;</p>	
<p>3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :</p>	
Structure de direction	« Service du statut et du traitement »
Objectif 051101	« Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »
Chapitre 39020	
Détail 12657	(nouveau détail) Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2003 5 332 530,11 €
Chapitre 39021	
Détail 12658	(nouveau détail) Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2003 2 150 000,00 €

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 606.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo di sviluppo regionale (FESR) per il programma di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 5586 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino" »
€ 19.137,27

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino" »
€ 19.137,27

Parte spesa

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino" »
€ 38.274,54;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.120.651.680,50 per la competenza e di euro 2.567.375.680,50 per la cassa;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Délibération n° 606 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour le programme d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 de la Région :

Recettes

Chap. 5586 « Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » » 19 137,27 €

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » » 19 137,27 €

Dépenses

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » » 38 274,54 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 120 651 680,50 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 567 375 680,50 euros au titre des fonds de caisse ;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Direzione beni archeologici e paesag-
gistici»

Obiettivo gestionale
131001 «Programmazione e realizzazione degli
interventi finalizzati alla valorizzazione
e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11760 «Programma Medocc - Progetto
Glassway» € 854,54

Rich. 11766 «Programma Medocc - Progetto Vrem»
€ 11.535,04

Struttura dirigenziale «Servizio catalogo e beni architettoni-
ci»

Obiettivo gestionale
133103 «Programmazione e gestione degli in-
terventi finalizzati alla tutela, conserva-
zione e valorizzazione dei beni architet-
tonici»

Rich. 11768 «Programma Medocc - Progetto
Castrum» € 9.470,96

Struttura dirigenziale «Servizio valutazione impatto ambien-
tale»

Obiettivo gestionale
151102 «Interventi per la tutela, il recupero e la
valorizzazione dell'ambiente»

Rich. 11763 «Programma Medocc - Progetto
Enplan» € 16.414,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 626.

Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Eva-

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 46410

Structure de direction « Direction des biens archéologiques et
paysagers »

Objectif de gestion
131001 « Planification et réalisation des inter-
ventions visant à la valorisation et à
l'utilisation des biens culturels »

Détail 11760 Programme Medocc – Projet Glassway
854,54 €

Détail 11766 Programme Medocc – Projet Vrem
11 535,04 €

Structure de direction « Service du catalogage et des biens ar-
chitecturaux »

Objectif de gestion
133103 « Planification et gestion des actions vi-
sant à la protection, à la conservation et
à la valorisation des biens architectu-
raux »

Détail 11768 Programme Medocc – Projet Castrum
9 470,96 €

Structure de direction « Service de l'évaluation de l'impact
environnemental »

Objectif de gestion
151102 « Actions visant à la protection, à la re-
mise en état et à la valorisation de l'en-
vironnement »

Détail 11763 Programme Medocc – Projet Enplan
16 414,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 626 du 8 mars 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relati-

luation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», selezionato dal Comitato di programmazione del 3 dicembre 2003, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg Italia-Svizzera 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima indicata comprendente le quote comunitaria, statale e regionale – in favore del progetto dal titolo: «Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», presentato dall'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, riportato nella tabella allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando:

- 1.1. che i contributi da erogarsi, in via definitiva, al progetto dovranno riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, a stralci o progetti organici aventi autonomia funzionalità e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. che la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione del progetto in argomento, la spesa complessiva di 207.600,00 euro (duecento-settemilaseicento/00) con imputazione della spesa stessa al capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8342) dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:

- per 90.000,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;
- per 117.600,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;

ve au projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », sélectionné par le Comité de planification le 3 décembre 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg Italie-Suisse 2000/2006 est approuvée, pour ce qui est du ressort du Gouvernement régional, l'attribution – suivant les plafonds indiqués ci-après, comprenant les quotes-parts communautaire, nationale et régionale – du financement public du projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », présenté par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes et visé au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Les financements qui seront versés, à titre définitif, pour ledit projet doivent être relatifs, au sens des dispositions des services de la Commission européenne, à des parties de projet ou à un projet organique ayant une autonomie fonctionnelle et le promoteur doit partant disposer, si nécessaire, de crédits supplémentaires par rapport à la quote-part qu'il a déjà prise en charge ;
- 1.2. La Région se réserve la faculté de financer uniquement les dépenses supportées dans les délais prévus par le promoteur, si elle ne devait plus toucher les crédits qui lui sont alloués au titre du programme en question à cause du fait que le promoteur a effectué des paiements en retard ;

2. Aux fins de la réalisation du projet susmentionné, est approuvée et engagée la dépense globale de 207 600,00 euros (deux cent sept mille six cent euros et zéro centime). Ladite dépense est imputée au chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342, des budgets prévisionnel 2004 et pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 90 000,00 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;
- quant à 117 600,00 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicata nella colonna 19 della tabella allegata alla presente deliberazione, i compiti di controllo del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo, nonché alla designazione del responsabile del procedimento di controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire - alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali - copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 1 alla presente deliberazione.

3. Le dirigeant de la structure régionale visée à la colonne 19 du tableau annexé à la présente délibération est chargé du contrôle du projet.

Il appartient notamment audit dirigeant :

- 3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle relatives au projet en cause, et de désigner le responsable du contrôle technique, administratif et financier dudit projet ;
- 3.2. De transmettre à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales une copie de l'acte visé au point 3.1 ci-dessus et, périodiquement, des renseignements sur l'état de réalisation du projet en cause ;
- 3.3. De contrôler périodiquement l'état de réalisation du projet, en collaboration avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 3.4. De conserver aux archives courantes la documentation comptable et administrative relative au projet en cause pendant les trois ans qui suivent le dernier paiement effectué par la Commission européenne relativement à l'ensemble du programme ;

4. L'annexe 1 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.

Allegato n. 1

Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06
Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento

(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. dell'8 marzo 2004)

N. progetto	Misure	TITOLO	CAPOFLA		TITOLE ITALIA SVIZZERA	TITOLE ITALIA SVIZZERA	TITOLE ITALIA	TITOLE SPESA PUBBLICA ITALIA	TITOLE PIEMONTE	FONTI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE NAZIONALI PRIVATE)					BENEFICIARI DI PARTE ITALIANA	Struttura regionale responsabile del controllo			
			di parte italiana	di parte svizzera						ITALIA							Anno	Capitolo	Dettaglio capitolo
										Spesa pubblica (UE=State-Regione)									
			4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
08A	2.3	Evaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard	R.A.V.A. Ass.to turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei	République et Canton du Valais - Dept. des transports, de l'équipement et de l'environnement	519.000,00	173.000,00	346.000,00	207.600,00	0,00	207.600,00	103.800,00	72.660,00	31.140,00		25029	8342	138.400,00	Ass.to turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei - Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune	
										90.000,00	45.000,00	31.500,00	13.500,00	2004	25029	8342			
										117.600,00	58.800,00	41.160,00	17.640,00	2005	25029	8342			

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la ENERGIA PLASSIER s.r.l. di LA SALLE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul torrente Lenteney, nel Comune di LA SALLE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 21 gennaio 2004 n. 1.

**Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione
dell'acqua potabile.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare con decorrenza 01.01.2004 la rideterminazione delle tariffe idriche come di seguito dettagliato:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la ENERGIA PLASSIER s.r.l. de LA SALLE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 21 janvier 2004,

portant rajustement des tarifs de l'eau potable.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

À compter du 1^{er} janvier 2004, les tarifs de l'eau potable sont rajustés comme suit :

Categoria	Quota fissa	Minimo impegnabile	1° scaglione	2° scaglione	3° scaglione	Supero
Fabbricati civili e commerciali	€ 7,50	€ 2,56 da 0 a 3,3 mc.	€ 0,0945 Da 34 a 200 mc.	€ 0,1575 Da 201 a 400 mc.	€ 0,21 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.
Fabbricati rurali (agricoli e stalle)	€ 4,00	€ 1,94 Da 0 a 50 mc.	€ 0,042 Da 51 a 200 mc.	€ 0,0735 Da 201 a 400 mc.	€ 0,084 Oltre 400 mc.	
Uso artigianale	€ 7,50	=	€ 0,1365 Da 0 a 200 mc.	€ 0,189 Da 201 a 400 mc.	€ 0,2415 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.
Uso Industriale	€ 7,50	=	€ 0,1365 Da 0 a 200 mc.	€ 0,189 Da 201 a 400 mc.	€ 0,2415 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.
Altri usi	€ 7,50	=	€ 0,1365 Da 0 a 200 mc.	€ 0,189 Da 201 a 400 mc.	€ 0,2415 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.

Catégorie	Tarif de base	Consommation minimale	1 ^e tranche	2 ^e tranche	3 ^e tranche	Consommation plus élevée
Bâtiments civils et bâtiments commerciaux	7,50 €	2,56 € de 0 à 33 m ³	0,0945 € de 34 à 200 m ³	0,1575 € de 201 à 400 m ³	0,21 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³
Bâtiments ruraux (bâtiments à usage agricole et étables)	4,00 €	1,94 € de 0 à 50 m ³	0,042 € de 51 à 200 m ³	0,0735 € de 201 à 400 m ³	0,084 € plus de 400 m ³	
Activités artisanales	7,50 €	=	0,1365 € de 0 à 200 m ³	0,189 € de 201 à 400 m ³	0,2415 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³
Activités industrielles	7,50 €	=	0,1365 € de 0 à 200 m ³	0,189 € de 201 à 400 m ³	0,2415 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³
Autres	7,50 €	=	0,1365 € de 0 à 200 m ³	0,189 € de 201 à 400 m ³	0,2415 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 8 marzo 2004 n. 5.

Esame osservazioni ed approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per l'apposizione vincolo di destinazione ad uso pubblico di fabbricati comunali.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio, Ambiente e opere Pubbliche con la citata nota del 21.08.2003, prot. 18645/UR, mediante approvazione della richiesta relazione di accompagnamento, formulata

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 8 mars 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire de certains bâtiments communaux à l'usage public et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 21 août 2003, réf. n° 18645/UR et sont approuvés le rapport demandé par ladite Direction, rédigé par le

dall'Ufficio Tecnico Comunale, conforme ai disposti della deliberazione della Giunta Reg.le n. 418 del 15.02.1999 e dell'estratto del P.R.G.C. riportante i simboli relativi alle attrezzature civico-amministrative e socio-culturali in corrispondenza dei fabbricati interessati dall'apposizione del vincolo;

Di dare atto che come riportato nella relazione redatta dall'Ufficio Tecnico la presente variante non sostanziale è coerente con le norme del P.T.P. poiché la nuova previsione di piano è sottesa alla riqualificazione dei fabbricati in armonia con il disposto dell'art. 15 comma 1 lettera a) del P.T.P.;

Di approvare, pertanto, ai sensi dell'art. 16, comma 1, la variante al vigente P.R.G.C. consistente nell'apposizione del vincolo di destinazione ad uso pubblico sui fabbricati distinti in catasto al Fg. 7 nn. 125 e 293 e al Fg. 2 n. 531, per le motivazioni citate in premessa.

Di demandare all'Ufficio Tecnico il completamento delle procedure di cui all'art. 16 della L.R. 11/98 per l'approvazione della variante non sostanziale al PRG.

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21 – ampliamento zona F2 su terreni ricadenti in zona E del P.R.G.C.

IL SINDACO

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 22.01.2004, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si adottava la Variante non sostanziale n. 21 all'oggetto «Esame Istanza Società LE BRASIER S.R.L. per concessione in deroga ai sensi dell'art. 88 L.R. 11/98 per costruzione nuova centrale termica a servizio impianto di teleriscaldamento»;

Visto l'art.16, comma 1 della L.R. 6 Aprile 1998, n. 11;

rende noto

Che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata presso l'Ufficio di Segreteria comunale per la durata di 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. della Valle d'Aosta.

invita

Chiunque abbia interesse a prendere visione, entro i termini sopra indicati degli atti depositati presso la Segreteria del Comune ed a presentare, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto eventuali osser-

Bureau technique communal aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 et l'extrait du PRGC indiquant les symboles relatifs aux équipements administratifs et socio-culturels au niveau des bâtiments concernés par l'affectation en cause.

La variante non sostanziale visée au présent acte n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP puisque la nouvelle prévision du plan prévoit la revalorisation des bâtiments concernés, en harmonie avec les dispositions de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 du PTP, ainsi qu'il est précisé dans le rapport rédigé par le Bureau technique.

Pour les raisons indiquées au préambule, est approuvée la variante du PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire à l'usage public des immeubles inscrits au cadastre à la F. 7, parcelles 125 et 293, et à la F. 2, parcelle 531.

Le Bureau technique est chargé des procédures visées à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 pour l'approbation de la variante non sostanziale du PRGC visée au présent acte.

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non sostanziale n° 21 du PRGC relative à l'extension de la zone F2 sur des terrains de la zone E du PRGC.

LE SYNDIC

Vu la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 2 du 22 janvier 2004 portant adoption de la variante non sostanziale n° 21 (objet : Examen de la demande déposée par la société «LE BRASIER SRL» en vue d'obtenir l'autorisation – par dérogation, au sens de l'art. 88 de la LR n° 11/1998 – de construire une nouvelle centrale thermique desservant l'installation de téléchauffage), applicable aux termes de la loi,

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la LR du 6 avril 1998 ;

donne avis

Du fait que ladite variante non sostanziale du PRGC sera déposée au secrétariat de la Commune de MORGEX pendant 45 jours consécutifs, à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région ;

invite

Les citoyens intéressés à consulter ladite variante et à présenter par écrit, sur papier timbré, toute éventuelle observation au secrétariat de la Commune, dans le délai indiqué ci-dessus.

vazioni od opposizioni depositandole presso la Segreteria comunale.

Morgex, 9 marzo 2004.

Il Sindaco
QUINSON

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 7.

Lavori di costruzione di un'area attrezzata Camper in loc. Dégioz – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed opere Pubbliche, Direzione Urbanistica comunicate con nota n. 21116UR del 22.09.2003 pervenuta in data 23.09.2003 prot. n. 5549, in ordine all'adozione di variante non sostanziale per la realizzazione dei lavori di costruzione di un'area per la sosta Camper, ed approvato in via definitiva, in esito alle procedure di cui all'art. 16 della Legge Regionale 11/1998.

2. Di dare atto che la Variante non sostanziale di cui trattasi, risulta non in contrasto con le norme cogenti del P.T.P.

3. Di approvare il progetto che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dallo Studio ARTEC, per una spesa complessiva di Euro 176.900,00 ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998 con l'integrazione documentale «Autorizzazione ai soli fini idraulici» rilasciata dalla R.A.V.A., allegata alla presente;

4. Di dare atto che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale e che rivestono interesse generale e di pubblica utilità.

5. Di determinare che verrà seguita la procedura espropriativa di cui al Nuovo testo unico in materia di espropriazioni approvato con DPR n. 327 del 08.06.2001 come modificato dal D.Lgs. 302 del 27.12.2002.

6. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri.

7. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale.

Fait à Morgex, le 9 mars 2004.

Le syndic,
Daniele Dante QUINSON

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Dégioz, et prise d'acte des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 22 septembre 2003, réf. n° 21116UR, reçue le 23 septembre 2003, réf. n° 5549, au sujet de l'adoption de la variante non substantielle relative à la réalisation des travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes, variante approuvée à titre définitif à l'issue des procédures visées à l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

2. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire du P.T.P.

3. Le projet en cause – rédigé par le Studio ARTEC, valant variante du PRGC et comportant une dépense globale de 176 900,00 euros – est approuvé au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ; ledit projet est complété par le document «Autorizzazione ai soli fini idraulici» délivré par la Région autonome Vallée d'Aoste et annexé à la présente délibération.

4. Les travaux en cause, d'intérêt général et d'utilité publique, seront réalisés par l'Administration communale.

5. Il est fait application de la procédure d'expropriation visée au nouveau texte unique en matière d'expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

6. La déclaration d'utilité publique des travaux en cause devra parvenir à sa formation définitive dans les cinq ans qui suivent la date de constitution de la servitude y afférente, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du texte unique en matière d'expropriations.

7. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure.

8. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente sul bollettino ufficiale Regionale e la trasmissione entro 30 gg. della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica.

Il Segretario comunale
TANGO

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 8.

Lavori di costruzione pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed opere Pubbliche, Direzione Urbanistica comunicate con nota n. 18643 UR del 21.08.2003 pervenuta in data 21.08.2003 prot. n. 4925, così concepite:

- 1) definizione poco chiara di «pista» in quanto non rientrante nella classificazione delle strade definita dal Nuovo Codice della Strada; si rendono necessarie precisazioni al fine di consentire la definizione delle distanze da rispettare nella nuova edificazione o in altri interventi.
- 2) la parte iniziale e la parte finale del tracciato ricadono in zona A10 ed A9. Sono ammessi interventi in zona «A» solo previa approvazione di uno strumento attuativo del P.R.G.C. (PUD)

2. Di ribadire che in ordine all'osservazione di cui al punto 1, il tracciato in questione è da considerarsi strada vicinale a servizio della Frazione Payel, della vasca dell'acquedotto intercomunale e comunale, dei prati soprastanti l'abitato di Toulaplana e del Bosco soprastante l'abitato di Payel; la fascia di rispetto dello stesso è di m 14,00 dall'asse della carreggiata nella tratta esterna alle zone A, m 7,50 dall'asse della carreggiata nella tratta all'interno degli insediamenti previsti dal P.R.G.C., ai sensi dell'art. 99, comma 1, lettere a) e b) della L.R. 11/1998;

3. Di precisare che, in ordine all'osservazione di cui al punto 2, il tracciato in questione benché in maniera schematica, era previsto nel P.R.G.C. approvato nel 1979, il tracciato oggetto di variante al P.R.G.C. risulta un adeguamento dello stesso a fronte delle prescrizioni impartite dagli organi competenti nonché dall'andamento effettivo del terreno; ne denota tale caratteristica il fatto che nella parte iniziale, nel tratto intermedio ed in quello terminale, il tracciato risulta simile a quello originario; in ultimo, lo sviluppo del tracciato all'interno della frazione di Payel è necessario per il collegamento all'area di parcheggio prevista dal P.R.G.C. approvato nel 1979;

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 8 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de construction d'une piste entre Toulaplana et Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et prise d'acte des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 21 août 2003, réf. n° 18643UR, reçue le 21 août 2003, réf. n° 4925, et ainsi rédigées :

- 1) définition peu claire de «pista» en tant qu'elle n'est pas comprise dans la classification des routes définie par le Nouveau Code de la Route; il est nécessaire de préciser au final la définition des distances à respecter dans la nouvelle construction ou dans d'autres interventions.
- 2) la partie initiale et la partie finale du tracé se trouvent dans les zones A10 et A9. Les interventions dans les zones «A» ne sont autorisées que sur approbation préalable d'un instrument d'urbanisme du P.R.G.C. (PUD)

2. Pour ce qui est de l'observation visée sous 1), il est précisé que le tracé en question doit être considéré comme un chemin rural permettant d'accéder au hameau de Payel, au réservoir du réseau d'adduction d'eau intercommunal et communal, aux prés situés en amont du hameau de Toulaplana et à la forêt située en amont du hameau de Payel ; par ailleurs, dans la partie du chemin non comprise dans les zones A du PRGC, la zone de protection est de 14,00 m à partir de l'axe de la chaussée, alors que dans la partie comprise dans les centres prévus par le PRGC, elle est de 7,50 m à partir dudit axe, au sens des lettres a) et b) du premier alinéa de la LR n° 11/1998.

3. Pour ce qui est de l'observation visée sous 2), il est précisé que le tracé en question était déjà prévu, bien que d'une manière schématique, par le PRGC approuvé en 1979 et que la variante visée à la présente délibération modifie ledit tracé sur la base des prescriptions formulées par les organes compétents et du profil réel du terrain, ce qui est prouvé par le fait que le nouveau tracé – dans ses parties initiale, intermédiaire et terminale – est similaire à celui prévu en 1979. Enfin, il est nécessaire que le chemin en cause traverse le hameau de Payel aux fins de la liaison de ce dernier à l'aire de stationnement prévue par le PRGC approuvé en 1979.

4. Di recepire le disposizioni imposte dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 4574 del 01.12.2003 in materia di Valutazione Impatto Ambientale nonché il parere rilasciato dal Parco Nazionale G. Paradiso in data 22.01.2004 prot. n. 395 nel quale vengono ribadite le disposizioni di cui sopra, demandando alla progettazione definitiva ed esecutiva la definizione dell'intervento nei termini più rispettosi possibili dell'ambiente interessato, tenuto conto delle caratteristiche geomeccaniche e vegetazionali del versante percorso

5. Di dare atto che le osservazioni presentate dalla Sig.ra LANATI Virginia, sono state recepite e discusse in sede di V.I.A. nonché dall'Ente Parco Nazionale G. Paradiso, e quelle presentate dal Sig. BLANC Giuseppe e dalla Sig.ra CHABOD Gabriella, si considerano legittime e meritevoli di realizzazione.

6. Di dare atto che la Variante non sostanziale di cui trattasi non è in contrasto con le norme cogenti del P.T.P.

7. Di approvare il progetto preliminare relativo alla pista tra le località Toulaplana e Payel, che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dallo Studio ARTEC, per una spesa complessiva di Euro 465.000,00 ai sensi dell'art. 16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998.

8. Di dare atto che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale e che rivestono interesse generale e di pubblica utilità.

9. Di determinare che verrà seguita la procedura espropriativa di cui al Nuovo testo unico in materia di espropriazioni approvato con DPR n. 327 del 08.06.2001 (Testo Unico in materia di esproprio) come modificato dal D.Lgs. 302 del 27.12.2002.

10. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri.

11. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale.

12. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente sul bollettino ufficiale Regionale e la trasmissione entro 30 gg. della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica.

Il Segretario comunale
TANGO

4. Sont appliquées les dispositions établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4574 du 1^{er} décembre 2003 en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, et est accueilli l'avis formulé par l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis le 22 janvier 2004, réf. n° 395, confirmant les dispositions susmentionnées. Par conséquent, le projet définitif et le projet d'exécution de la piste en cause seront rédigés de manière à ce que l'environnement soit respecté le plus possible, compte tenu des caractéristiques géomécaniques et de la végétation du versant concerné.

5. Les observations présentées par Mme Virginia LANATI ont été examinées et accueillies dans le cadre de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement et par l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis ; les observations déposées par M. Giuseppe BLANC et par Mme Gabriella CHABOD ont été jugées recevables et susceptibles d'être mises en application.

6. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire du PTP.

7. L'avant-projet relatif à la piste entre Toulaplana et Payel – rédigé par le Studio ARTEC, valant variante du PRGC et comportant une dépense globale de 465 000,00 euros – est approuvé au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

8. Les travaux en cause, d'intérêt général et d'utilité publique, seront réalisés par l'Administration communale.

9. Il est fait application de la procédure d'expropriation visée au DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique en matière d'expropriations), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

10. La déclaration d'utilité publique des travaux en cause devra parvenir à sa formation définitive dans les cinq ans qui suivent la date de constitution de la servitude y afférente, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du texte unique en matière d'expropriations.

11. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure.

12. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO